

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّف آلي**
Interruption machine
تَوَقَّف نَاتِجٍ عَنْ وَفُوعِ حَلِّ فِي أَحَدِ أَجْهَزَةِ النَّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدْخَلَ ، أَصَافَ .**
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِبُ الْمُدْخَلُ .**
Perforation intercalée
نِظَامٌ فِي ثَقَبِ الْبِطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الْأَعْمِدَةُ
ذَاتُ الرَّقْمِ الْقَرْدِيِّ .
- 1518 — Interval timer **مُؤَقَّتٌ بَرْمَجِي .**
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَةٌ انْتِقَالِيَّةٌ .**
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِيرُ الدَّخَائِرِ .**
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْعُ كَمِّيَّاتِ الدَّخَائِرِ**
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَةُ الدَّخَائِرِ .**
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِرِيَّةٌ مَنكُوسَةٌ .**
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَابُ التَّنَائِيَّةِ .**
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِينُ قَائِمَةِ الْحِسَابِ .**
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعْمَدُ .**
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَةُ الدَّخَالِ الْخَارِجَةِ**
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِتُ الدَّوْرَةِ الزَّمْنِيَّةِ .**
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item
1) Article (commercial) **مَادَّةٌ ، بَيْعَةٌ .**
2) Élément d'information
2) **عُنْصُرٌ إِعْلَامِيٌّ : مِنْطَقَةٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مِنْ مَنَاطِقٍ
تَحْتَوِي عَلَى مَعْلُومَاتٍ مُتْرَابِطَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَوْضُوعٍ
وَاحِدٍ .**
- 1530 — Item card **بِطَاقَةُ الْمَادَّةِ .**
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ الْمَادَّةِ .**
Longueur d'article
عَدَدُ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْحُرُوفِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنْهَا الْمَادَّةُ .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيلُ الْقِيَمَةِ**
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّرَ .**
Itération, répétition
طَرِيقَةٌ تَكَرَّرُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَةُ التَّعْلِيمَاتِ الْمَتَكَرِّرَةِ .**
Boucle d'itération

- J -

- 1535 — Jack panel **لَوْحَةٌ مَقَابِسُ .**
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَادَةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ .**
Cavalier
- 1537 — Jam **أَزْدِحَامُ (الْبِطَاقَاتِ أَوْ الْوَرَقِ) .**
Bourrage
حَالَةٌ فِي تَلْقِيمِ الْبِطَاقَاتِ تَزِيغُ فِيهَا هَذِهِ الْأَخِيرَةَ
عَنْ مَدْرَجِهَا دَاخِلَ الْقَارِيَةِ أَوْ الشَّابِيَةِ وَيَتَوَقَّفُ
التَّلْقِيمُ .
- 1538 — Jam circuit **دَارَةٌ ضِدُّ الْأَزْدِحَامِ .**
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَةُ الزَّمَنِ الْمَصْرُوفِ .**
Carte « temps passé »
بِطَاقَةٌ يُسَجَّلُ فِيهَا الزَّمَنُ الْمَصْرُوفُ فِي مُعَالَجَةِ
قِطْعَةٍ .
- 1540 — Job clock **سَاعَةُ التَّلْمِيمِ .**
Pendule de pointage
سَاعَةٌ تَطْبَعُ سَاعَةَ ابْتِدَاءِ الْعَمَلِ وَسَاعَةَ أَنْتِهَائِهِ
عَلَى الْبِطَاقَةِ الْخَاصَّةِ بِكُلِّ عَامِلٍ .
- 1541 — Job stream **كُتْلَةٌ مِنَ الْأَشْغَالِ .**
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرَبَ (الْبِطَاقَاتِ) .**
Battre (un paquet de cartes)
ضَرَبَ كُتْلَةً مِنَ الْبِطَاقَاتِ بِالْيَدِ عَلَى سَطْحَيْنِ
مُتَعَامِدَيْنِ لِتَصْفِيفِ حُرُوفِ جَمِيعِ بِطَاقَاتِ الْكُتْلَةِ
فِي مُسْتَوًى وَاحِدٍ .
- 1543 — Jogger plate **لَوْحَةٌ زَعَزَعَةُ الْبِطَاقَاتِ .**
Plaque de battage
لَوْحَةٌ ضَرَبَ الْبِطَاقَاتِ .

- K -

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الطَّاقَات
Battage de cartes . ضَرْب الطَّاقَات

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَكيَّة
Mémoire à disques

1546 — Jump . (الى بَرْنَامَج فَرَعِي) .
Branchement, renvoi sur un
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة او إِدَارَة تُعَيِّن بَشْرَط او بَسْطُون
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَة
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
انتَقَلَ (الى بَرْنَامَج فَرَعِي) .
Faire un branchement à un
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرَعِي .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الانْتِقَال المَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرَعِي
نَاحِيَةً تَبَعًا لِوُجُود شَرْط أو عَدْمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)
الانْتِقَال الاجْبَارِي
Branchement inconditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي وَاجِد في جَمِيع
الحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الحَرْف الأَدْنَى (في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الحَرْف في أَقْصَى البَين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى البَين أو الى الشِّمَال)
Cadrage (à droite ou à gauche
dans une zone)

تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنتَقَة الى البَين أو الى
الشِّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الأَرْقَام أَقَلَّ من عَدَد
مَنَازِل المِنتَقَة .

1554 — Juxtaposition . مَعَارَبَة
Juxtaposition

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلْمَس (الآلَة الكَاتِبَة او الشَّاقِبَة) ، زَرَّ (التَّوَقْف)
2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل
كِدَلِيل لِلسَّجَلَة أو مَجْمُوعَة من الإِعْلَامَات ؛
وَتُرْتَّب المسَجَّلَات تَبَعًا لِلقِيَم التَّصَاعُدِيَّة أو
التَّنازِلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الإِعْلَام إلى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِرَة
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة المَلَامِس .
Clavier

لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِي لِلْمَعْرُض بِلَوْحَة المَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس المَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إِدْخَال الإِعْلَام بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا في الثَّقَب .
Erreur de perforation

1565 — Key punch . الآلَة الشَّاقِبَة .
Perforatrice
التي تَنْقُب الإِعْلَامَات على الطَّاقَة .

1566 — Key punch center . مَرْكَز ثَقَب الطَّاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Key punch girl . الصَّارِبَة على الآلَة الشَّاقِبَة .
Perforeuse

- 1568 — Keypunch instructor or super-
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
visor
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset .
لوحة الملايس .
Clavier
- 1570 — Keysort card .
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية .
Appareil d'enregistrement di-
rect sur disque
- 1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .
Appareil d'enregistrement di-
rect sur bande
- 1574 — Key-verify (to) .
بسننت ثقب البطاقة .
Vérifier une carte
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة
آلة تشبه الثابتة تماما إلا أنها تقارن الحرف
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة
لامع أحمر ، وعند ذلك تقوم الضابطة على هذه
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word .
الكلمة الدالة .
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to) .
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge
نظام كثيرة العطب .
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
مثقوب . (1)
2) Couteau d'alimentation (de
cartes)
سيكين تليم البطاقات . (2)
- 1579 — Knob
Molette (de réglage), bouton
مقبض ، زر .
- L -
- 1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
علامة الشريط المغنطية
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking .
مراقبة العنوان .
Contrôle des labels
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان
الجزائية .
- 1582 — Label record
مسجلة العنوان
L'enregistrement label
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to) .
سجل عنوان الجزائية .
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de
labels
- 1585 — Lace punching .
ثقب شبكي .
Perforation en grille
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag
تخلف ، تباطؤ .
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic) .
التخلف المغنطية .
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine
مكيكة تجليد بالبلاستيك .
Machine à plastifier
- 1589 — Language
لهجة برمجية .
Langage de programmation
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تُولف
بنيها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-
لهجة خوارزمية .
GOL
Langage algorithmique, AL-
GOL
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor
Compilateur . البرنامج المصنّف
- 1592 — Language (machine)
Langage machine . لهجة النظام
- 1593 — Language translator
Programme de traitement de
Langage . البرنامج المترجم
- 1594 — Large-scale computer
Ordinateur de grande puissance . نظام ضخمة
- 1595 — Laser
Laser . الليزر
شعاع مرّكز وموجه بقوة وبدات تطبيقاته في
صناعة النظم .
- 1596 — Latency
Temps d'attente . لحظة الانتظار
اللحظة من الزمن اللازمة لتحديد موقع أول حرف
في منطقة من الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity
Parité transversale . الزوجية المستعرضة
- 1598 — Lateral parity track
Voie de parité transversale . مسلك الزوجية المستعرضة
- 1599 — Layer
Spire (de bande) . دور (الشريط المغنطى)
- 1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
2) Disposition (d'un clavier)
3) Présentation (d'un état)
1) تقسيم (البطاقة) .
2) تشكيل (لوحة المفاتيح) .
3) تشكيل (المستند) .
- 1601 — Lead-blanked
Avec espaces à gauche . مفرغ في اليسار
- 1602 — Lead time
Délai d'approvisionnement . أجل التّموين
- 1603 — Leader
Amorce (de bande magnéti-
que) . طعم (الشريط المغنطى)
- 1604 — Leader card
Carte d'ouverture . بطاقة الطعم ، بطاقة الإفتاح
البطاقة التي تسبق مجموعة البطاقات ،
وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
- 1605 — Leading edge
Bord avant (de carte, de do-
cument) . الحرف الأمامي (من البطاقة أو المستند)
- 1606 — Leading zero
Zéro à gauche . صفر في اليسار
- 1607 — Leapfrog test
Test sélectif . اختبار انتقائي
- 1608 — Learning machine
Machine à enseigner . مكنة تعليمية
- 1609 — Least significant character
Caractère d'extrême droite . حرف اوزم أقصى اليمين
- 1610 — Ledger
Grand livre, registre . دفتر الأستاذ
- 1611 — Left justified
Cadré à gauche . مستند الى اليسار
تكون المعطيات مستندة الى اليسار عندما يحتل
الحرف أو الرمز الأيسر فيها ، الموضع الأيسر
من المنطقة المخصصة للمعطيات .
- 1612 — Leg
Branche (d'un circuit) . فرع (دارة)
- 1613 — Length
Longueur (de bloc, d'enregis-
trement) . طول (الكتلة ، المسجلة)
عبارة عن عدد الحروف الموجودة فيها .
- 1614 — Letter opener
Machine à ouvrir les envelop-
pes . مكنة فضّ الغلافات
- 1615 — Letter sealer
Machine à fermer les envelop-
pes . مكنة ختم الغلافات

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .
Normographe
- 1617 — Level
1) Niveau
(1) مُسْتَوَى .
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَاتٍ
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُخْتَبَرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .
2) Moment (de code)
8-level code = code à 8
moments
8-level tape = bande à 8
canaux
(2) مُرَكَّبَةُ الشَّفْرَةِ .
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكَّبَاتٍ .
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النَّظَامَةِ .
Programme de gestion de bi-
bliothèque
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي
خِزَانَةِ النَّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ
الصَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تُحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ صَوْتِيٌّ ، لَامِعٌ .
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ صَوْتِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَابَّةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .
Caractère de changement de
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impres-
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِطْلَاعُ (الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْيارُ النَّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمِجَةُ الْخَطِيَّةُ .
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .
Renvoi
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ
الرَّئِيسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَاصُلِ .
Adresse de renvoi, d'enchat-
nement
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . أَرْجَعُ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Renvoyer (au programme prin-
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .
Sous-programme fermé
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .
Liste imprimé, listing
القَائِمَةُ الَّتِي تُصَدِّرُهَا طَابِعَةُ النَّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ
Listing d'assemblage
قَائِمَةٌ مَطْبُوعَةٌ تُصَدِّرُ كَمْتَجٍّ جَانِبِيٍّ لِعَمَلِيَّةِ
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا
الْمُنطَوِقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُعَابِلَةِ لَهَا فِي الْلَهْجَةِ
الْدَّاخِلِيَّةِ لِلنَّظَامَةِ وَعُنْوَانٌ كُلٌّ مِنْهَا فِي الدَّائِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوَيَاتِ الدَّائِرَةِ .
Listing de la mémoire
قَائِمَةٌ تَسْتَبِيلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغْيِرَاتِ ،
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الدَّائِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَاتٌ حَرْفِيَّةٌ .
Libellé
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعرفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،
مِثْلًا الْمُعْطَيَاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .
Personnel informaticien

- 1637 — Load (to) . الْقَم .
Charger
تَنْقِيلَ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَائِقَاتِ الْمُثْقَبَةِ
أَوْ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنَطِيَّةِ إِلَى
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَسِطَةِ بَرْنَامِجٍ .
- 1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِنْقَامِ .
Adresse d'implantation
- 1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ .
Densité d'occupation
- 1640 — Load point .
نقطة بدء التسجيل (في الشريط المغنطيسي) .
Première position de lecture
ou d'écriture (d'une bande)
- 1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلإِنْقَامِ .
Sous forme chargeable
- 1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِنْقَامِ .
Programme de chargement
- 1643 — Loading
1) Chargement de programme
2) Mise en place (d'une bande)
إِنْقَامُ الْبَرْنَامِجِ .
2) نَصْبُ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِيءِ .
- 1644 — Locally produced subroutines .
البرامج الفرعية الخاصة بمستعمل النظام .
Sous-programmes de l'utilisateur
- 1645 — Location . العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .
Adresse en mémoire
- 1646 — Location counter . عَدَدُ التَّعْلِيْمَاتِ .
Compteur d'instructions,
compteur ordinal
- 1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَةَ الْمَلَامِيسِ) .
Verrouiller, bloquer (un clavier)
تَنْحِيْسَ لَوْحَةِ الْمَلَامِيسِ فِي الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .
- 1648 — Log (to) .
تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيْبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Enregistrer chronologiquement
le déroulement d'un traitement
- 1649 — Log-book . سِجِّلُ الْأَدَاءِ .
Journal de bord (tenu par
l'opérateur)
- 1650 — Logger . مَسْجَلٌ تَلْقَائِيٌّ أَوْ أَوْتوماتيكي .
Enregistreur automatique
- 1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوْقُفِ .
Enregistrement d'interruption
عَمَلِيَّةٌ أَوْتوماتيكيَّةٌ يَعمُومُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوْقُفِ .
- 1652 — Logic . مَنْطِقٌ .
Logique
عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الصُّورِيَّةِ فِي الْإِسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .
- 1653 — Logical comparison . مَقَارَنَةٌ مَنْطِقِيَّةٌ .
Comparaison logique
- 1654 — Logical connective . مَعَامِلٌ مَنْطِقِيَّةٌ
Opérateur logique
- 1655 — Logical flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمِجِيٌّ مَنْطِقِيٌّ .
Organigramme logique
تَدْوِينٌ رَمِيزِيٌّ مُوجَزٌ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثِيلِ الْإِعْلَامِ
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِقِيَّةِ
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .
- 1656 — Logical record . مَسْجَلَةٌ مَنْطِقِيَّةٌ .
Enregistrement logique
مَسْجَلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي
تُوجَدُ فِيهَا .
- 1657 — Logical sum . جَمْعٌ مَنْطِقِيٌّ .
Somme logique
نَتِيْجَةُ عَمَلِيَّةِ الْإِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .
- 1658 — Logical OR circuit . دَاوَرَةُ الْإِخْتِيَارِ الْمَنْطِقِيِّ
Circuit OU
- 1659 — Long feed . قَفْزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ .
Saut en haut de page
- 1660 — Longitudinal parity check . مِرَاقَبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطُّوْلَانِيَّةِ .
Contrôle de parité longitudinale
- 1661 — Loop .
1) Boucle d'itération
2) Circuit de graphe
حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ .
2) دَاوَرَةٌ بَرْمِجِيَّةٌ .
دَاوَرَةٌ فِي الْمَخْطَطِ الْبَرْمِجِيِّ .
مَجْمُوعَةٌ تَعْلِيْمَاتٍ مَتَوَالِيَّةٍ تَكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيْط قِيَادَة الْوَرَق .
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity . قَلِيْل النَّشَاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيْل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape
شَرِيْط ضَعِيْف كَنَافَة التَّسْجِيْل .
Bande enregistrée en basse
densité
- 1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيْلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِيَ لَهْجَة قَرِيْبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنْ الَلَهْجَة الْمُطْلَقَة
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory . الْقِسْم الْأَدْنَى فِي الذَّاكِرَة .
Partie inférieure de la mé-
moire (positions de 0 à ..)
مِنْ الْمَوْضِع رَقْم صَفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position . الْمَوْضِع الْأَدْنَى .
Position d'extrême droite
(d'une zone)
الْمَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَد أَوْ مِثْلَة .
- 1668 — L.P.M. سَطْر فِي الدَّقِيْقَة .
Lignes par minute
وَخَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .
- M -
- 1669 — Machinable, machine - accep-
table
يُسْفَل (قَابِل لِتَشْفِيْل) بِالْمَكْنَات .
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address . عُنْوَان مُطْلَق .
Adresse absolue
العُنْوَان الْحَقِيْقِيّ وَالْمَبَاشِر لَمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time
الزَّمَن الْمُتَبَيَّن لِاسْتِعْمَال النَّظَامَة .
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check
مُرَاقِبَة أَوْ تَوَاتِيْكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .
Contrôle automatique
- 1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النَّظَامَة .
Composition d'une machine
الْوَحَدَات الْمُرْتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحَدَة
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَحِيْد : الْوَحَدَة
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيْط الْمَغْنَطِيّ ،
بَعْضُ وَحَدَات الْعَلَكَات الْمَغْنَطِيَّة ، قَارِيء
الطَّابِعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle . دَوْرَة الْمَعَالَجَة .
Cycle machine, cycle de trai-
tement
الْمُدَّة الزَّمْنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا
مِنْ الْعَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent langua-
ge . لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْع النَّظَامَة .
Langage non lié à un type
de machine
- 1676 — Machine language . لَهْجَة النَّظَامَة .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيْمَات قَابِلَة لِتَطْبِيْق
مُبَاشِرَة . يُتْرَجَم كُلُّ بَرْنَامِجٍ مِنْ الَلَهْجَة الَّتِي
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيْقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْفِيْل النَّظَامَة .
Planning de charge d'une ma-
chine
- 1678 — Machine log . السَّجِل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .
Journal machine
جَرِيدَة النَّظَامَة .
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor
رَأِيْس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run
تَطْبِيْق بَرْنَامِجٍ فِي النَّظَامَة .
Passage en machine
- 1681 — Macro
مَآكِرُو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِيْر ، ضَخْم .
Macro
- 1682 — Macro-assembly program
مَآكِرُو بَرْنَامِج تَجْمِيْعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامِج تَجْمِيْعِيّ يُقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا
إِلَى تَعْلِيْمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .
تعليمية تتولد عنها بسلسلة من التعليمات لتكون
برنامجاً فرعياً مستقلاً .

1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine . مخزن (التقديم او استقبال البطاقات) .
Magasin (d'alimentation ou de
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغنطية .
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغنطية .
Carte magnétique, feuillet ma-
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .
1688 — Magnetic character . حرف مغنطي .
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد مغنط بمادة مغنطية ،
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغنطية .
Tore magnétique

قطعة مغنطية في شكل حلقة تستقبل بواسطة
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .

1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغنطية .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغنطية .
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغنطية .
Mémoire à disques magnéti-
ques

جهاز يتكون من فلكات مكسوة بطبقة ممغنطة ،
وتسجل عليها الإشارات في شكل نقاط مغنطية
مرتببة بكيفية تمثل سفرة الحروف والرموز
والأرقام . وتشكل هذه النقاط سلكاً دائرياً حول
مركز الفلكات وتتوصل إليها بواسطة رؤوس
القراءة والكتابة المركبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغنطية .
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه
الإشارات بالمغنطة الانقائية في سلك دائري
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغنطي .
Tête magnétique

مغنطيس كهربائي دقيق يستعمل لقراءة او
تسجيل او نحو النقط المغنطية على سطح
فلكات او أسطوانات او أسرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغنطي .
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغنطية تستكشف بأجهزة
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغنطية .
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغنطية .
Tête de lecture-écriture ma-
gnétique

أنظر (magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغنطية .
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغنطية .
Feuillet magnétique

صحيفة من البلاستيك مكسوة بطبقة مغنطية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغنطي .
Bande, ruban magnétique

يبلغ الشريط المغنطي الذي يبلغ طوله 800 متر
على وشيعة من المعدن او البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغنطي .
Appareil à nettoyer les bandes
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive . جهاز شريط المغنطي .
Dérouleur de bande magné-
tique

1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغنطي .
Appareil à contrôler les ban-
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتَمَمَّنَطُ .
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .
Magnétostriction
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .
خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّيِّ .
Ligne à retard à magnétostric-
tion
- 1707 — Mail box .
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ .
Zone réservée à un canal en
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .
مَكِيْنَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْخِلَافِ .
Machine à mettre sous enve-
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَئِيسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .
الْوَحْدَةُ الرَّئِيسِيَّةُ (فِي النِّظَامَةِ) .
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنِعُ النِّظَامَاتِ .
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمَجِيِّيٌّ عَامٌّ .
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
(1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .
2) Assurer l'entretien d'une
machine
2) صِيَانَةٌ مَكِيْنَةٌ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةٌ مَانِعَةٌ .
Entretien préventif
صِيَانَةٌ تَرْمِي إِلَى جِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ
تَشْوِيْلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنَعِ الْعَطَبِ أَتْنَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْوِيْلِ .
Mauvais fonctionnement, dé-
faillance
- 1721 — Man-machine communications .
المُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِخْصَائِيِّ وَالنِّظَامَةِ .
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .
التَّدْبِيرُ بِالْإِسْتِثْنَاءِ .
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-
tem .
مَنْظُومَةٌ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .
Système de gestion automa-
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيِّيٌّ .
De gestion
- 1725 — Manipulation .
تَنَاوُلُ الْمَعْطِيَّاتِ الْخ
Manipulation (de données,
etc.)
- 1726 — Mantissa .
الْجُزْءُ الْعَشْرِيِّيُّ (فِي اللُّوغَارِيْتِمِ) .
Mantisse
- 1727 — Manual input . إَلْقَامُ الْمَعْطِيَّاتِ بِالْيَدِ .
Introduction manuelle des
données
- 1728 — Manually-coded routine .
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنِّظَامَةِ) .
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .
بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margina-
les
- 1730 — Margin remover . مَكِيْنَةٌ تَقْعُ الْحَائِيسِيَّةِ .
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدْرَجَةٌ .
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مُرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَالِيفُ حَدِّيَّةٌ .
Coût marginal
تَكَالِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مِرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٌ .
Contrôle marginal
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْمَارِيَّةِ ، يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَمْنَعُ الظُّرُوفَ مِنْ أَجْبَلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْءِ الْحَلِّلِ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عِلَامَةٌ .
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بِلَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوِاسِطَةِ قَلَمٍ خَاصٍّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعِلَامَاتُ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبِلَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عِلَامَةٌ نِهَائِيَّةٌ .
Marque fin
عِلَامَةٌ تُدَلُّ عَلَى نِهَائِيَّةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْإِعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عِلَامَةٌ نِهَائِيَّةٌ التَّنْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَقْطُوعِي) .
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْفِنَاعُ .
Masque
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُجْرَى عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنِ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةٌ الْحَجْمِ .
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بِلَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .
Carte maîtresse
بِلَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبِلَاقَاتِ ، وَتَوْضَعُ هَذِهِ الْبِلَاقَةُ فِي مَقْدَمَةِ الْحَزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمَتَغَيِّرَةِ) .
Assortiment, correspondance
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . اُنْمُودَجٌ رِيَاضِيٌّ .
Modèle mathématique
مَجْمُوعَةٌ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمُتَغَيَّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ فِيزِيَاءِيٍّ أَوْ كِيمَاوِيٍّ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابَعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .
Imprimante par points
طَابَعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوِاسِطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٌ .
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَةٌ مُنظَّمَةٌ مِثْلَ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَّةٌ .
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبِلَاقَاتِ الْمُثْقَبَةِ بِاسْتِمْرَارٍ) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium **حامل الإعلام**
Support d'information
- 1758 — Medium-scale computer **نظامة متوسطة القوة .**
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التسجيل في الذاكرة .**
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذاكرة (النظامة) .**
Mémoire (centrale)
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظها إلى
أن تطلب في وقت آخر .
(أنظر storage)
- 1761 — Memory bank **كتلة ذاكرية .**
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدورة الأساسية .**
Cycle de base
عملية تسجيل الأعلام في الذاكرة ، واستردادها
منها .
- 1763 — Memory dump **طبوع مجموع محتوى الذاكرة .**
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذاكرة خارجية .**
Mémoire externe
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسية
للنظامة ، مثل الفلقات والأشرطة المغنطية الخ . .
- 1765 — Memory fill **حشو الذاكرة .**
Remplissage, garnissage de
la mémoire
- 1766 — Memory location **العنوان في الذاكرة .**
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تنظيم بالصفحات .**
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طبوع محتوى الذاكرة .**
Impression du contenu de la
mémoire
- 1769 — Memory protection **وقاية الذاكرة .**
Protection de la mémoire
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في
نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من
التلف أو التبديل .
- 1770 — Memory register **سجل ذاكري .**
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحجم المشغول في الذاكرة .**
Encombrement en mémoire
(d'un programme, etc.)
عدد المواقع التي يحتاج إليها في الذاكرة
لحفظ البرنامج .
- 1772 — Merge **دمج .**
Fusion
إنتاج متواليات واجدة من المسجلات مرتبة تبعا
لقانون معين ، ابتداء من متواليتين أو أكثر ،
مرتبة .
- 1773 — Merge key **دالة الترتيب .**
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **الترتيب بالدمج .**
Rangement par interclas-
sement
- 1775 — Message **رسالة .**
Message
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسله
من النظامة أو إليها من أجل تبليغ اعلام .
- 1776 — Message routing **ارسال الرسائل .**
Acheminement de messages
وظيفة انتقاء المسلك المباشر أو المتناوب
لإرساله .
- 1777 — Message switching **توصيل الرسائل .**
Commutation de messages
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها إلى
أن تتحرر الدارة الخارجة ، وارسالها من
جديد بعد ذلك .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Charac-
ter Recognition) **التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطى .**
Reconnaissance magnétique
de caractères
- 1779 — Microcoding **ميكروبرمجة .**
Micro-programmation
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة
صعبة المثال في البرمجة العادية .
- 1780 — Microinstruction **ميكرو تعليمة .**
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نقابة صغيره للأعلامات .**
Petit perforateur pour étiquet-
tes perforées

- 1782 — Mill time
مُدَّة المَعَالَجَة فِي الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization . النَّمَمَة
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer . نَظَامَة صَغِيرَة
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أَدْنَى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَمْوِيق تَنْقِيل المَعطِيَّات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذاكرة والوَحَدَات الأُخْرَى .
- 1786 — Minor control change
انْقِطَاع التَّرْتِيب فِي المَسْتَوَى الأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle . الدَّوْرَة الدُّنْيَا
Cycle mineur
- 1788 — Minuend . العَدَد المَطْرُوح
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَا فِي الحِساب
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding . خَطَا بَرْمَجِي
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed . سُوء التَّلْقِيم (البِطَّاقَة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلَاشِي البِطَّاقَة أو عن وُجُود عَطَب فِي مَعْرَهَا عَبر قَارِيء البِطَّاقَة .
- 1792 — Misfiling . سُوء التَّرْتِيب
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling . سُوء المَنَاوَلَة
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket
خَطَا فِي انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البِطَّاقَات .
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration . سُوء التَّسْجِيل
Défaut de cadrage
تَسْجِيل رِقسَم من الأعلام فِي المِنطَقَة المَخْصَصَة لَهُ وَالرِقسَم البَاقِي فِي المِنطَقَة المُجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) . سُوء تَلْقِيم (البِطَّاقَة)
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort . سُوء الفَرْز
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة فِي تَمْثِيل الإِعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقْمَيْن أو أَكْثَرَ، يُسْتَد كَرَّ مِنْهَا إلى أَسَاس مُخْتَلِف عن أَسَاس الأَخْر .
- 1799 — Mixed-radix number
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code . شَفْرَة مُبَسَّطَة
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف إلى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة فِي اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الحَاصَّة بِكُل عَمَلِيَّة . تَشْبِه الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّة مِثْلًا :
Accumulator مُقَابِل Acc
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْلاص .
Modem
- 1802 — Modifier . المُفَيِّر
Modificateur
عَدَد يُقَيِّر عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمِيَّة .
- 1803 — Modular . مِعْيَارِي
Modulaire
دَرَجَة فِي التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْهَرَة النِّظَامَة ، يُعْمَل مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْلاص .
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّة بِعَايِل وَاحِد .
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer . طَابَعَة المَرَاقَبَة
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program
البرنامج المشرف (على سير النظام) .
Programme moniteur
البرنامج الذي يوجه ويتابع جميع العمليات لكي تشمل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer .
طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character
حرف أقصى اليسار في منقطة .
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .
تنقيب (المعطيات) .
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .
أدخل في الذاكرة .
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)
عرض (الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ...)
Défiler (devant tête de lecture, etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between failures
المدة المتوسطة لتشفيل النظام بدون وقوع عطب
Temps moyen de bon fonctionnement
- 1815 — Muddle of cards .
أزدحام البطاقات .
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction
تعليمية كثيرة العناوين
Instruction multiadresse
تعليمية تحتوي على رمز عملية وعنوانين أو أكثر ، تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعطيات الواردة أو لانجاز العمليات الحسابية والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel
بكرة لجزائيات متعددة .
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .
متعدد اللغات .
Capable d'utiliser plusieurs langages
- 1819 — Multi-pin connector
واصل متعدد البنانات .
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex
Multiplex
عملية تنقيب المعطيات من أجهزة متعددة تعمل بسرعة نسبية ضعيفة الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف لانظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing .
المعالجة التعددية .
Multitraitement
استعمال نظمات متعددة لتقسيم الأشغال منطقتنا او وظيفتنا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming .
البرمجة التعددية .
Multiprogrammation
طريقة في البرمجة تهدف الى مناولة برامج متعددة آتيا ، بتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching .
الثقب التعددي .
Multiperforation
الثقب بالضغط على ملمس في لوحة ملامس الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في البطاقة المنقوبة .
- 1824 — Multi reel file
جزائرية في بكرات متعددة .
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel
قناة متعددة الخطوط .
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .
آلة حاسبة ثقابة .
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .
الدليل المشترك .
Critère commun (de classement)

- N -

- 1828 — N-address code .
شفرة ذات ن عناوين .
Code à n adresses
- 1829 — Name .
اسم ، دالة .
Nom, indicatif, identificateur
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من الاعلانات .
- 1830 — NAND operator
عامل النفي والميعة
Opérateur NON-ET
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :
لنفرض الشرط « ا » والشرط « ب » ... ،
يتحقق عامل النفي والميعة اذا لم يتحقق شرط واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا تحققت الشروط كلها .

- 1831 — Needle . إِبْرَة .
Aiguille (de tri, etc.)
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودِ
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبِطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card .
بطَاقَة مَثْقُوبَة فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margi-
nales
- 1833 — Negate (to) .
(NOT) آدَاءُ عَمَلِيَّةِ النَّفْيِ الْمِنْطِقِيَّةِ
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation .
عَمَلِيَّةُ النَّفْيِ .
Negation, operation NON
- 1835 — Negative indication .
دَالَّةُ الرَّمْزِ السَّالِبِ .
Indication du signe moins
رَمَزٌ فِي أَحَدِ أَعْمِدَةِ الْبِطَاقَةِ يَدُلُّ وَجُودَهُ عَلَى أَنْ
الْقِيَمَةَ الْمَوْجُودَةَ فِي مَنطِقَةِ مِنَ الْبِطَاقَةِ سَلْبِيَّةٌ .
- 1836 — Nest (to) .
طَعَمَ .
Emboîter
طَعَمَ بَرْنَامَجًا كَبِيرًا بِبَرْنَامَجٍ قَرِيبِيٍّ ، أَوْ مَجْمُوعَةً
كَبِيرَةً مِنَ الْمُعْطِيَّاتِ بِمَجْمُوعَةٍ أُخْرَى صَغِيرَةٍ .
- 1837 — Nesting loops .
دَارَاتُ بَرْمَجِيَّةٍ مُطَعَّمَةٍ .
Boucles emboîtées
(to nest) أَنْظُرْ
- 1838 — Network .
شَبَكِيَّةٌ .
Réseau
مَجْمُوعَةٌ تَقَطُّ مَتَوَاصِلَةً .
- 1839 — Network analyzer .
مَحَلُّ الشَّبَكِيَّةِ .
Analyseur de réseau
تَرْكِيبُ مُحَاكِمٍ مُصَمَّمٍ لِدِرَاسَةِ تَشْغِيلِ الشَّبَكِيَّةِ .
- 1840 — Newline character .
رَمَزٌ مَا بَيْنَ السُّطُورِ .
Caractère d'interligne
رَمَزٌ يَدُلُّ عَلَى عَدَدِ السُّطُورِ الْفَارِغَةِ بَيْنَ سَطْرَيْنِ
مَطْبُوعَيْنِ .
- 1841 — Nickel delay line .
خَطُّ التَّعْوِيقِ بِسِلْكِ النِّيكَلِ .
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement .
مُتَمِّمٌ تِسْعَةٌ .
Complément à neuf
لِنَفْرَضِ عَدَدٍ سٍ، يُسَاوِي مُتَمِّمٌ تِسْعَةٌ ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card .
بطَاقَة ذَاتِ تِسْعِينَ عَمُودٍ .
Carte de 90 colonnes
بطَاقَة مُقَسَّمَةٌ إِلَى تِسْعِينَ عَمُودًا ، وَتُنْقَسِمُ الْعُمُودُ
أَفْقِيًا إِلَى نِصْفَيْنِ وَتُرَقَمُ الْأَعْمِدَةُ فِي النِّصْفِ
الْأَعْلَى مِنْ 1 إِلَى 45 وَفِي النِّصْفِ الْأَسْفَلِ مِنْ 46
إِلَى 90 ، وَتَحْتَوِي كُلُّ عَمُودٍ عَلَى سِتِّ مَرَاتِبٍ
أَفْقِيَّةٍ تُمَثِّلُ الْأَرْقَامَ الْإِتْيَةِ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ :
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction .
تَعْلِيمَةٌ بَدُونِ عُنْوَانٍ .
Instruction sans adresse
تَعْلِيمَةٌ تَخْتَصِرُ بِعَمَلِيَّةٍ قَابِلَةٍ لِلْأَدَاءِ بَدُونِ الرَّجُوعِ
إِلَى وَحْدَتِهَا الذَّاكِرِيَّةِ .
- 1845 — No-operation instruction .
تَعْلِيمَةٌ عَدِيمَةُ الْفَعَالِيَّةِ .
Instruction ineffective
- 1846 — Noise .
تَشْوِيشٌ ، طَفِيلِيَّاتٌ .
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable .
غَيْرُ قَابِلٍ لِلْعُنْوَانَةِ .
Non adressable
- 1848 — Non-blank .
مَثْقُوبٌ .
Non-vierge, perforé
- 1849 — Non-destructive reading .
قِرَاءَةٌ بَدُونِ أَتْلَافٍ .
Lecture non destructive
قِرَاءَةٌ لَا تُتْلِفُ مَصْدَرَ الْمُعْطِيَّاتِ .
- 1850 — Non-equivalence element .
مُقَارِنُ اللَّامْسَاوَاةِ .
Comparateur d'inégalité, élé-
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage .
ذَّاكِرَةٌ لَا تُمَحَى .
Mémoire non effaçable
مِثْلُ الْبِطَاقَةِ الْمَثْقُوبَةِ ، وَالشَّرِيْطِ الْمَثْقُوبِ الْخِ .
- 1852 — Non-overrideable .
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ .
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero .
صَفْرٌ عَنِ الْبَسَارِ .
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard .
خَاصٌّ ، لَا عِيَارِيٍّ ، غَيْرِ قِيَاسِيٍّ .
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَايِخَةٌ .
Mémoire rémanente
ذَاكِرَةٌ تَحْتَفِظُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التِّيَّارِ
الْكَهْرِبَالِيِّ عَنْهَا (أَيِ الذَّاكِرَةِ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِيبَةُ
Normalisation . القِيَاسِيَّةُ
- 1857 — Normalized . سَوِيٌّ .
Normalisé . قِيَاسِيٌّ .
المُصَفَّوَةٌ السَّوِيَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element
عُنْصُرُ المَعِيَّةِ وَالنَّفْيِ .
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِينُ
Notation, numération
كَيْفِيَّةُ تَمَثِيلِ الأَحْدَاثِ أَوْ القِيَمِ بِوَايِظَةِ مَجْمُوعَةٍ
مِنَ الحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالإشَارَاتِ وَالصُّورِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِينُ الثَّنَائِيَّ .
Notation binaire
تَمَثِيلُ الأَعْدَادِ بِوَايِظَةِ الأَرْقَامِ 0 وَ 1 .
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَةُ النَّفْيِ .
Circuit NON
دَاوَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِقْطَابُ الإِشَارَةِ الخَارِجَةِ
مَعكُوسًا بِالنِّسْبَةِ لِاسْتِقْطَابِ الإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . نَلْمَةٌ (البِطَاقَةُ المَعْتِيطَةُ) .
Encoche (de carte magnéti-
que)
- 1863 — Notch (to) . يَنْلِمْ .
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةٌ مُعَادَلَةٌ الصَّفْرِ .
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ .
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِيمِ .
Base de numération
هُوَ عَدَدُ الأَرْقَامِ المُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي
نِظَامِ تَرْقِيمِيٍّ .
النِّظَامُ الثَّنَائِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الأَسَاسُ : 2
النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الأَسَاسُ : 8
النِّظَامُ العَشْرِيَّ الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاسُ : 10

- 1867 — Number (floating-point)
عَدَدٌ ذُو نُقْطَةٍ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاجُ حَلَّ المُشْكَلَاتِ فِي غَالِبِ الأَحْيَانِ إِلَى
أَعْدَادِ ذَاتِ قِيَمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ
بِعَسْرِ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَيُمْكِنُ تَخْفِيفُ
الحَجْمِ الصُّورِيِّ لِلْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدِ مُعَيَّنٍ مِنَ
المَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ اليَمِينِ أَوْ اليَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal)
عَدَدٌ سَادِسُ عَشْرِيٌّ .
Nombre hexadécimal
عَدَدٌ يَتَرَكَّبُ غَالِبًا مِنْ أَرْقَامٍ وَرُمُوزٍ كَثِيرَةٍ يُمَثِّلُ كُلَّ
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ العَشْرِيَّ	النِّظَامُ السَّادِسُ عَشْرِيَّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ	النِّظَامُ العَشْرِيَّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .
Analyse numérique
دراسة مناهج للحصول على قيم الحلول
الرياضية التي تتعلق بمسئلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .
Commande numérique
هو ميدان تشغيل النظام في تسيير مكينات
التشكيل .

1873 — Numerical control tape
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .
Bande pilote de commande
de machine outil



1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .
Résultat d'une compilation ou
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .
Machine d'exécution, d'ex-
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .
Langage d'exécution, langage
objet

هي ال لهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن
تجميع ال لهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .
Programme exécutable, pro-
gramme généré
برنامج بال لهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .
Moment de l'exécution (d'un
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف
سلسلة من المعطيات المتحدة الشكل . نجد
هذه الجملة في برنامج مكتوب بلهجة كوبرول :
« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقية تحتوي على نوع
معين من المعطيات .

1881 — Octal . ثماني .
Octal

تتعلق بالعدد الثماني .
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .
Système de numération octale
نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد
الثماني .

1883 — Octet . ثماني .
Octet
مجموعة ثماني جذاذات (مفرد جذاذة bit)

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية او الوترية .
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي اثناء معالجة
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .
Disponible immédiatement, en
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام (وتحت مراقبتها) .
« On-line », en liaison directe
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .
Traitement en direct avec l'or-
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer . **نظامَ مُركبةَ عندَ مُستعملِها .**
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer . **طابعةَ سريعةَ .**
Imprimante à la volée
طابعةَ لها دَوَالِبُ تَدُورُ بِاسْتِمْرَارٍ وَمَطَارِقُ تَعْمَلُ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ لِطَبْعِ جَمِيعِ الحُرُوفِ المَوْجُودَةِ فِي كُلِّ سَطْرٍ بِكَيْفِيَّةٍ شَبَهَ آيْتَةٍ .
- 1895 — On-the-job training . **تكوِينِ عَمَلِيَّ .**
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction . **تعليمَ ذاتِ عنوانٍ واحدٍ .**
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing . **عنوانِ ذو تَوَالٍ تَلْقَائِيَّ .**
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine . **بَرنامِجِ فَرعِيٍّ مُغلقٍ .**
Sous-programme fermé
أي في شكلِ حَلْقَةٍ مُغلقةٍ .
- 1899 — One-shot opération . **العَمَلِ مَرَحَلَةٍ بِمَرَحَلَةٍ .**
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon . **كربونٍ يُستعملُ مَرَّةً وَاحِدَةً .**
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator . **تَجهِيزِ لِلترجمةِ سَطْرًا بِسَطْرٍ .**
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement . **مُتمِّمِ الواحدِ .**
Complément à 1
مُتمِّمِ الواحدِ في تَرميزِ ثنائيِّ أساسه اثنتان .
- 1903 — Open endedness . **قَابِلِ لِلتَطوُّرِ .**
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine . **بَرنامِجِ مُتَفَتِّحٍ .**
Programme ouvert
بَرنامِجِ قَابِلِ لِلانتمِاجِ مُباشرةً في بَرنامِجِ آخَرٍ أَكثَرَ أَهمِيَّةً .
- 1905 — Open (to) . **افتتَحَ الجُزائِرِيَّةَ .**
Ouvrir (un fichier)
- 1906 — Operable . **قَابِلِ لِلإستعمَالِ .**
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand . **عامِلِ .**
Opérande
هو الجُزءُ مِنَ المُعطياتِ الذي تَجري عليه عَمليَّةُ جِسابِيَّةٍ أو مِنطَيقِيَّةٍ .
- 1908 — Operating costs . **تكاليفِ التَّشغيلِ .**
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions . **قَوائِنِ التَّشغيلِ .**
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio . **نسبَةِ التَّشغيلِ .**
Taux de disponibilité
نسبَةُ عَدَدِ السَّاعاتِ التي تَعْمَلُ فِيها النِّظامُ بِكَيْفِيَّةٍ مُضبوطةٍ إلى عَدَدِ مَجْمُوعِ سَاعَاتِ اسْتِعمَالِها . مثلاً إذا كان مَجْمُوعُ السَّاعاتِ بِعَدَلِ 168 ، وَعَدَدُ سَاعَاتِ الصَّانَةِ الوَقائِيَّةِ بِعَدَلِ 16ر80 ، تَكُونُ نِسبَةُ التَّشغيلِ :
(168) / (168 - 16ر80)
- 1911 — Operating system . **مَنْظُومَةُ التَّشغيلِ .**
Système d'exploitation
مَجْمُوعَةٌ مُنظمةٌ مِنَ التَّغْيِياتِ والمَناهِجِ المُقرَّرةِ لِضَبطِ تَشغيلِ النِّظامِ .
- 1912 — Operating time . **مُدَّةُ انجَازِ تَعليمَ وَاحِدَةٍ .**
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code . **سُفرةَ العَمليَّةِ .**
Code opération
عِبارةٌ عَنِ الرَّمزِ الذي يُعَيِّنُ العَمليَّةَ الأساسِيَّةَ فِي طَوْرِ الانجَازِ .
- 1914 — Operation decoder . **مُحلِّلِ السُّفرةِ .**
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records . **مَحفوظاتِ التَّشغيلِ الإعلاميِّ .**
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research . **البَحْثِ التَّشغيلِيَّ .**
Recherche opérationnelle
اسْتِعمَالِ المَناهِجِ التَّحليلِيَّةِ المُستنبَطةِ مِنَ الرِّياضِيَّاتِ لِحَلِّ المَشاكلِ التَّشغيلِيَّةِ .
- 1917 — Operational environment . **بِيئَةُ التَّشغيلِ .**
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ .
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
- 1920 — Operational research
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِي .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .
2) Opérateur de calcul
2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمُمَارَاةِ ، عَامِلُ
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ .
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .
Tableau de commande de
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .
Opérateur OU
تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اكْبَرُ مِنْ « ب » .
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اصْغَرُ مِنْ « ت » .
لَا تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « ا » اصْغَرُ مِنْ « ب » وَاكْبَرُ
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيزُ الْبَصْرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ . .
Reconnaissance optique de
caractères
- 1926 — Optical mark reader
قَارِيءُ بَصْرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِيءُ بَصْرِيَّاتِي .
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التَّرْوِيعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimiser, optimaliser
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّفَاعُذُ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .
Elément OU
أَنْظَرُ
Operator (OR)
- 1931 — Order
1) Commande (commerciale)
1) طَلْبُ تِجَارِي .
2) Instruction
2) تَعْلِيمَةٌ .
3) Rang, poids
3) تَرْتِيبُ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .
Code opération
- 1933 — Order point
نُقْطَةُ طَلْبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبُ بِالْاِدْمَاجِ .
Rangement par interclasse-
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal
طَرَفٌ نِهَائِيٌّ مُرْسِلٌ أَوْ مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ .
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding
حَلْقَةٌ خَارِجَةٌ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Séquence en dehors du pro-
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
1) مُتَعَطِّلٌ .
2) Déclassé
2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor
كَاشِفُ نِهَائِيَّةِ الشَّرِيْطِ .
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ .
Extérieur

- 1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود . (1)
2) Résultats d'un traitement
نَتِيْجَةُ المَعَالِجَةِ . (2)
- 1943 — Output area, output block
مِنْطَقَةُ الخَرْج .
Zone de sortie
- 1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلِ وَحَدَاتِ خَرْجِ المَعْطِيَّاتِ .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker
جَيْبِ اسْتِقبَالِ البِطَاقَاتِ
Case de réception
- 1948 — Output table
مُحَطَّطَةُ المُنْحَنِيَّاتِ .
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيْطِ المَغْنِطِيّ المَكْتُوبِ .
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)
الاسْتِخْرَاجِ بِالتَّصْنِيْفِ .
Extraire par tri
- 1951 — Outstation
مَحَطَّةُ نِهَائِيَّة .
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram
مُحَطَّطُ بَرْمَجِيّ عَامٌّ .
Organigramme général
- 1953 — Overflow
مُجَاوِزَةُ الحَدِّ ، الفَيْضُ .
Dépassement de capacité
فِي العَمَلِيَّاتِ الحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيْجَةُ بَعْدَ
أَرْقَامِهَا حَدَّ المِنْطَقَةِ المَحْصُصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ
الحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area
مِنْطَقَةُ الفَائِضِ .
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator
دَلِيلُ الفَيْضِ .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1956 — Overflow skip
نَطُّ الوَرَقِ المُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)
تَرَآكِب .
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping
تَرَآكِب .
Chevauchement
تَرَآكِبِ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)
أَنْظُرُ
To overlap
- 1960 — Overprint (to)
تَرَآكِبِ الطَّبْعِ .
Suiprimer
طَبَعَ الحُرُوفِ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)
تَقَبُّ فِي هَامِشِ البِطَاقَةِ .
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overridable
لَا أَسْبِقِيَّةَ لَهُ .
Non prioritaire
تُعْطَى الأَسْبِقِيَّاتِ للأشْعَالِ فِي البَرْنَامِجِ اليَوْمِيّ أَوْ
الأسْبُوعِيّ الخ ... لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding
مُسَبِّقٌ .
Prioritaire
ذُو أَسْبِقِيَّةٍ

- P -

- 1964 — Pack
حُزْمَةُ بِطَاقَاتِ .
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)
يَحْشُدُ .
Comprimer, tasser (des données)
- حَشَدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الفَرَآغِ فِيهَا
بِالمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجِ .
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density
كثَافَةُ التَّنْجِيلِ .
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form
مَجْمَعٌ ، مَكْتَلٌ .
Condensé

- 1969 — Padding الحشو .
Garnissage, remplissage de positions inutilisées
ملء لمناطق الغير مستعملة برمز خاص ليسهل التعرف عليها .
- 1970 — Page
1) Page, bloc (découpage logique de disques)
2) Feuille (de papier continu)
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الملفات المنطوية
2) صفحة (من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظام) .
- 1971 — Page footing line السطر الأسفل في الصفحة .
Ligne de bas de page
- 1973 — Page header عنوان الصفحة .
En-tête de page
- 1973 — Paged program برنامج كئبي .
Programme organisé en pages
برنامج مقسم الى كتل او مجموعات مستقلة من العمليات .
- 1974 — Paper cutter مقطع الورق .
Massicot
- 1975 — Paper jam ازدحام الورق .
Bourrage de papier
ينتج عن سوء تليم الورق المستمر في الطابعة .
- 1976 — Paper-out condition انتهاء او اكمال الورق .
Fin de papier
- 1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .
Machine à détruire les documents
- 1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المستمر الى الصفحة التالية .
Caractère de saut de papier
- 1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .
Accès en parallèle
النفاذ في آن واحد الى جميع جذاذات (bits) موضع في الذاكرة يتضمن حرفا او كلمة .
- 1980 — Parallel adder الجماع المتوازي .
Additionneur parallèle
- 1981 — Parallel operation عمليّة متوازيّة .
Opération en parallèle
تدلّ على انسياب المعلومات الى النظام في خطين او قناتين بكيفية آتية .
- 1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .
Traitement en simultanéité
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .
- 1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاورية .
Mémoire associative
- 1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .
Enregistrement en parallèle
- 1985 — Parameter بارامتر ، متغير وسيط .
Paramètre
- 1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .
Carte paramètre
بطاقة المتغير الوسيط .
- 1987 — Parameterization التوسيط .
Paramétrisation, paramétrage
احداث المتغيرات الوسيطة .
- 1988 — Parameterless بدون متغيرات وسيطة .
Non paramétré
- 1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .
Bit de parité
الجذاذ الذي يستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ، مثلا اذا كانت قيمة الجذاذات المستقلة تساوي 7 يتتم جذاذ الزوجية القيمة الى 8 .
- 1990 — Part نسخة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exemplaires
لغافة من سبع نسخ .
- 1991 — Part list قائمة المواد .
Nomenclature
- 1992 — Partial carry نقل جزلي .
Report partiel
- 1993 — Partition (to) قسم ، جزا .
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)
جزا منطقة او برنامجا .

- 1994 — Pass . التطبيق بالنظام .
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لوحة التوصيل الكهربائي .
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بطاقة تصحيحية .
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . برنامج فرعي تصحيحي .
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تصحيح برنامج .
Correction de programme
- 1999 — Path . فرع في المخطط البرمجي .
1) Branche (d'organigramme)
2) Chemin (de la carte)
(2) منسك (البطاقة) .
- 2000 — Pattern of punches . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تمييز الأشكال .
Reconnaissance des formes
تمييز الأشكال بواسطة القارئة البصرية .
- 2002 — Pay-slip, payroll . ورقة أجره .
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجزايرة الدائمة للأجره .
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السرعة القصوى .
Vitesse de pointe
السرعة الدروية .
- 2005 — Peaker . المجس .
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شدة الضرب .
Intensité de frappe
شدة ضرب مطارق الطابعة على الورق .
- 2007 — Perforated tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . ثقابة (لبطاقات) .
Perforatrice
الآلة التي تستعملها الثاقبة لثقب البطاقات ؛
والثاقبة هي العاملة على الثقابة .
- 2009 — Performance . الفعالية .
Performance
- 2010 — Performance analysis . تحليل ومقارنة الفعاليات .
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نسبة الفعالية / التكاليف .
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . محيطي .
Périphérique
جهاز محيطي .
- 2013 — Peripheral bound . محدود بسرعة الأجهزة المحيطية .
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نظام تابعية .
Ordinateur satellite
نظام محيطية .
- 2015 — Permanent data . معطيات ثابتة .
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عطب صريح .
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تسجيل بتضمين الطور .
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نصب تدريجيا .
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . سحب تدريجيا .
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خلية كهربائية ضوئية .
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تحسس كهربائي ضوئي .
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النهاية الحقيقية للشريط .
Fin réelle de la bande
تختلف نهاية الجزايرة غالبا عن النهاية الفعلية للشريط .
- 2023 — Physically locked . معلق ميكانيكيا .
Verrouillé mécaniquement
محكم ميكانيكيا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اِعْلَامِيّ .
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ المَوْقِعِ .
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُبَيِّتُ .
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الآلَةِ الكَاتِبَةِ .
Rouleau, cylindre (de machine
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اِخْتِبَارُ المَعْمُولِيَّةِ .
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَحْطَطَةٌ .
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لِفَاقَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .
Exemplaire : liasse de six
exemplaires
- 2039 — Point
1) Pastille de contact
قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)
2) Virgule décimale
النَّقْطَةُ العَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَحْطَّاتِ اسْتِيفَالِ المَعْطِيَّاتِ)
Balayer (des stations) اسْتِيفَاهُمَ
- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَأٌ فِي الكِتَابَةِ .
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الأَسْبَقِيَّاتِ .
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرِّفْمِ الاسْتِذِلَالِيّ .
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الوَقَائِيَّةُ .
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السُّعْرِ .
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الإِجْمَالِيّ .
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرَةُ الاسْعَارِ .
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ .
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . المِنطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ المَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
اي عَدَدُ الحُرُوفِ الَّتِي يُعْمَلُ أَنْ تُطْبَعُ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَةٌ مَطْبُوعَةٌ .
Circuit imprimé
دَارَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى مُرَكَّبَاتٍ دَقِيقَةٍ مُنْتَهَةٍ
عَلَى لَوْحَةٍ صَفِيرَةٍ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ غَالِبًا وَمُرْتَبِطَةٌ
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوطٍ مِنَ النُّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَةٌ
عَلَى اللَّوْحَةِ .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَةُ .
Imprimante
جِهَازٌ يُحَوِّلُ الشَّفْرَةَ إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمُزٍ
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَقِ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الطَّابِعَةِ .
Limité par la vitesse d'impression
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَةٌ طَابِعَةٌ .
Perforatrice imprimante
آلَةٌ تَنْقُبُ الْبِلَاقَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
الْحَرْفَ فِي أَعْلَى الْعَمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
- 2063 — Printout . طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .
Vidage sur imprimante
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَةُ بِالْأَسْبِيقِيَّاتِ .
Traitement par priorités
- 2065 — Probe (to) . اِخْتَبَر .
Tester
- 2066 — Problem area . مَنْشَأُ الْإِشْكَالِ .
Source de difficulté, d'incident
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَةٌ فِي الْمُعَالَجَةِ .
Phase de traitement
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَةِ ، الْمُعَالَجَةُ .
Procédure, traitement
- 2069 — Process control computer . نِظَامَةٌ صِنَاعِيَّةٌ .
Calculateur industriel
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 2071 — Processing . مُعَالَجَةُ الْمُعْطِيَّاتِ .
Traitement (des données)
- 2072 — Processing medium . بَيْئَةُ الْمُعَالَجَةِ .
Support de traitement

- 2073 — Processor
1) Unité centrale
الْوَحْدَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ .
2) Compileur, programme
de traitement de langage
(2) الْبَرْنَامِجُ التَّجْمِيعِيُّ : الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّلُ
بَرْنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ
« كُوبُول » وَ « فُورْتْرَان » إِلَى اللُّهْجَةِ الدَّاخِلِيَّةِ
لِلنِّظَامَةِ .
- 2074 — Production planning . بَرْمَجَةُ الْإِنْتِاجِ .
Planification de la production
- 2075 — Production program . بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
بَرْنَامِجٌ أُجْرِبَتْ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ
لِلتَّأَكُّدِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوفَةِ
وَأُجْرِبَتْ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ .
Erreur de programmation
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَةُ الْبَرْمَجَةِ .
Feuille de programmation
وَرَقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ بَخْتَصَرُ كُلِّ
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفِسْمٍ مِنْ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَةِ .
- 2078 — Program counter . عِدَادُ التَّمْلِيمَاتِ .
Compteur d'instruction
- 2079 — Program drum . أُسْطُوَانَةُ الْبَرْنَامِجِ .
Tambour programme
أُسْطُوَانَةٌ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَةً مَثْقُوبَةً
تَحْتَوِي عَلَى بَرْنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدٌ مِنَ
الْبِلَاقَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي الْآلَةِ الثَّقَابَةِ أثنَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجٍ .
Ensemble de programmes
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرْنَامِجٍ .
Effaçable par programme
- 2082 — Programmer . مُبَرِّمِجٌ : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ
Programmeur
الْمَخْطَطَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدٌ جَعَلَهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .
Impression de symboles de protection avant le montant

طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .
Train d'impulsions

2091 — Punch .
1) Perforateur, perforatrice (machine)

(1) الثقابة (الآلة) .

2) Perforation, trou . الثقب .

3) Poinçon de perforation . الذنابة .

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .
Perforeuse .
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .
Pointer à l'entrée

يُدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أو توماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .
1) Pointer à la sortie

2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .
(بواسطة تعليمة خاصة في البرنامج) .

2097 — Punch up (to) . ثقب .
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزاوية في بطاقات مثقوبة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .
Lecteur de cartes

جهاز يتلمس الثقب الموجودة في البطاقة ويرسل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصنفة البطاقات .
Trieuse de cartes .
مرببة البطاقات .
جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطاقيّة .
Tabulatrice

مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher .
1) Perforatrice . الثقابة

2) Perforeuse . الثاقبة (الضاربة على الثقابة) .

2107 — Punching die .
1) Matrice de perforation . قالب الثقب .

2) Poinçon de perforation . منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming **بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة**
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الْكَمِّيَّة تَحْتَ الطَّلَب**
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بَيَان الكَمِّ**
Quantification
- 2111 — Quantizer **مُبَيِّن الكَمِّ**
Quantificateur
جهاز يُحوِّل القِيَّاس التَّشَابُهِي
(analogical)
إلى شَكْل رَقْمِي
- 2112 — Quasi-instruction **شِبْه تَعْلِيمَة**
Pseudo-instruction
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرْتَبَة فِي الشَّكْل العَام لِتَعْلِيمَات
النُّظَامَة ، إِلا أَنهَا غَيْر قَابِلَة لِلتَّطْبِيق كَتَعْلِيمَة
حَقِيقِيَّة
- 2113 — Query **اسْتِفْهَام**
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صَفَّ الانتِظَار**
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صَفَّ الانتِظَار**
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاز**
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مَكْمَل الأَسَاس**
Complément à la base
مثلا مَكْمَل الأَسَاس بِالنِّسَبَة لِلْعَدَد الثَّنَائِي 11010
هو 00110 ، وَبِالنِّسَبَة لِلْعَدَد العَشْرِي 456 هو
544
- 2118 — Radix point **مَوْجِع النُّقْطَة العَشْرِيَّة .**
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يَرْقِع إلى قُوَّة ...**
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة**
Faux plancher
الأَرْضِيَّة الَّتِي تَرْتَكِز عَلَيْهَا أَجْهَرَة النُّظَامَة ، وَتُرْتَفِع

- عن الأَرْض لِتُخْفِي الأَسلاك الَّتِي تَرْبِيط
الوَحَدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخ الهَوَاء المَكْمَل تَحْتَهَا
- 2121 — Raised letters **حُرُوف بَارِزَة**
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نَفَاز انتِقَالِي**
Accès sélectif, accès direct
- نَفَاز مُبَاشِر
نَفَاز النُّظَامَة إلى مَعْلُومَات مُسَجَّلَة فِي الفَلَكَات
المَعْتَبَرَة بِالإسْتِنَاد إلى عُنُوانِهَا
- 2123 — Random access memory **ذَاكِرَة ذات نَفَاز انتِقَالِي**
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مُرَاقَبَة اسْتِبْرَاطِيَّة**
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مُولِدَة الأَعْدَاد الجَزَافِيَّة**
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بَعْد تَرْبِيب**
En ordre quelconque **كَيْفَمَا اتَّفَق**
- 2127 — Randomization **تَرْبِيب فِي عُنُوان مَحْضُوب**
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **بِرُتَامَج حِسَاب العُنُوان**
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رَتَب تَصَاعُدِيًّا أو تَنَازُلِيًّا**
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاز**
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذَّاكِرَة السَّرِيعَة**
Mémoire rapide
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الَّتِي تُسْتَخْرَج مِنْهَا
المَعْلُومَات فِي أَقَلِّ وَقْت مُمَكِن
- 2132 — Rate card **بِطَاقَة السَّمَر**
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جَدْوَل الأَسْعَار**
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**
Vitesse de lecture
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوْ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْمَنَاطِقِ أَوْ الْكُتْلِ أَوْ
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي
وَحْدَةٍ أَوْ مَرَّةٍ
- 2135 — Raw data **مُعْطِيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّةٌ**
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**
Balai de lecture
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرَبَاتِنَا
النَّقَبِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةٌ تَقَابَعَةٌ**
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مَزْدُوجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **بَقْرًا بِالتَّرَاجُعِ**
Faire une lecture arrière
بَقْرًا الشَّرِيطِ الْمَعْطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسَجَّلُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرَجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةٌ اسْتِغْمَالِ الثَّابِتَةِ**
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّابِتَةَ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَمَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثَنَائِيَّةٌ**
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشَغَّلَةٌ آتِيًا**
Ordinateur exploité en temps réel
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِينِ وَفِي أَيِّ وَقْتِ الْإِعْلَامَاتِ
الْوَارِدَةِ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْأَسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ
السَّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**
Traitement en temps réel
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النِّظَامِ**
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِغْلَامِ**
Carte entrée (en stock)
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ الْكَمِّيَّةُ الْمُسْتَلَمَةُ فِي تَدْيِيرِ
الدَّخَائِرِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْبَطَاقَاتِ**
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**
Remettre en état, réparer (une carte perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النِّظَامَةِ**
Modifier la composition d'un ordinateur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٌ) مِنْ جَدِيدٍ**
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**
Enregistrement
مُجْمُوعَةٌ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةَ فِي الْجُزْأِيَّاتِ
الْمُسْجَلَةِ عَنِ الشَّرِيطِ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةٌ التَّوَقُّفِ وَالْإِنْتِظَارِ**
Espace arrêt-marche
فُرْجَةٌ مَادِيَّةٌ فِي الشَّرِيطِ الْمَعْطِيَّ بَيْنَ كُلِّ
مُسْجَلَتَيْنِ ، لِأَمْرِ لِبُؤُوعِ السَّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ بَعْدَ انْتِظَارِهِ وَتَوَقُّفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوْ أَوَّلُ الْمُسْجَلَةِ**
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المَسْجَلَة**
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المَسْجَلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المَسْجَلَة**
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مَسْجَلَة**
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**
Archives
- 2168 — Recovery point **نَقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْفِيل**
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَة) مِنْ جَدِيد**
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَط**
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **العُضْل ، الحَسْو ، التَّكْرَار**
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيْعَة**
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيْعَة**
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيْعَة**
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نَقْطَة الرُّجُوع (فِي البرَنْامَج القَرْعِي)**
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأَسَاسِي**
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَة الأَسْعَار**
Fichier barème
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيْط العِيَارِي (1)**
1) Bande étalon
2) Bande maîtresse
(2) الشَّرِيْط الأَم
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب مِنْ جَدِيد**
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ نَائِيَة**
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَة انْعِكَاسِيَة**
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **العَلَامَة العَاكِسَة (فِي الشَّرِيْط)**
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيْحَة اسْتِقْبَال الورْق (فِي مَكَاكَة الورْق)**
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل مِنْ جَدِيد**
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَة**
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **المَقْصُود مِنْهَا اِتِّصَال مُسْتَمِرَّ بِالتَّطَوُّرَات والاختِرَاعَات الجَدِيدَة**
يَكْتَب مِنْ جَدِيد
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**
Registre
عِبَارَة عَنْ جِهَاز لَهُ القُدْرَة عَلَى حِفْظ المَعْطِيَات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَة او التَّنْقِيْلِيَة او المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف تَأْطِير**
إِدْقَة مَوَاقِع الثَّقَب فِي البَطَاقَة
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِغْيَار التَّأْطِير**
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِهْلَال مِنْ جَدِيد**
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البَطَاقَات المَرْفُوضَة (فِي المَصْنَعَة)**
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate
نسبة البطاقات المرفوضة
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape
شريط الأخطاء
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)
بصفق البطاقات
Rebattre (les cartes)
- 2196 — Relational operator
عاميل الأرباط
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address
عنوان نسبي
Adresse relative
- 2198 — Relative coding
برمجة نسبية
Programmation relative
- 2199 — Relay calculator
عدادة ذات متابعات
Calculateur à relais
- 2200 — Relay-operated
مُسغَل بالمُتابعات
Commandé par relais
- 2201 — Release
إعفاء
Libération
- 2202 — Release (to)
بِحَرَر (الذكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
- 2203 — Reliability
الموثوق
Fiabilité
- 2204 — Relocatability
إمكانية العنونة من جديد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
- 2205 — Relocatable program
برنامج قابل للنقل
Programme translatable
- 2206 — Relocation
تفيل ، إبدال العناوين
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance
صيانة إصلاحية
Entretien correctif
- 2209 — Remote
بعيد
Eloigné
- 2210 — Remote access
نفاذ من بعيد
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing
معالجة متتابعة من بعيد
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal
محطة نهائية للمعالجة من بعيد
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator
مركز خطوط الإرسال
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control
تحكم من بعيد
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station
محطة الاستعلام من بعيد
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station
محطة نهائية
Poste terminal
- 2217 — Removability
قابلية النقل
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard
لوحة قوايس تنقل
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)
1) قطع التيار الكهربائي
2) Extraire des cartes
يستخرج البطاقات من القارئة
- 2220 — Re-order level
نقطة التمرين من جديد
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)
يعيد تصليح برنامج
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly
مرة بعد مرة
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَلَة صَمِيحَة**
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُعْمُون مِّنْ جَدِيْد**
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوع إِيْعْلَامِي أَوْ مِيْكَانُوْغْرَافِي**
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَات لِطَبْع**
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِيْعْلَامِيَة**
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخْر سَطْر فِي المَطْبُوع**
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَبْع**
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَان المَطْبُوع**
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدْخُل مَشْغَل النُّظَامَة**
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاف العَمَل**
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيْق بَرْنَامِج مِّنْ جَدِيْد**
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَب مِّنْ جَدِيْد**
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَة لِلْحَجْز (بِوَايْطَة النُّظَامَة)**
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
2) Mettre à zéro **يُرْجِع إِلَى الْحَالَة الأَوَّلِي**
يُعَادِل بِالصَّفْر
- 2239 — Resettable **قَابِل لِلْمَحْو**
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشْغَل كُلِّ الوَقْت**
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الْخَطَأ المُتَبَقِي**
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النُّظَامَة**
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيْق البَرْنَامِج**
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جُزَائِيَة حُصُوصِيَة**
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هِيَ جُزَائِيَة مُفْرَدَة لِلاِسْتِعْمَال الحَاصِّ مِّنْ طَرَف مُنْظَمَات أَوْ إِدَارَات مُعَيَّنَة
- 2246 — Retention date **حَدَّ الاسْتِيْقَاء**
Date de péremption
يَدُلُّ حَدَّ الاسْتِيْقَاء عَلَى المُدَّة الَّتِي تُسْتَبَقِي فِيهَا الجُزَائِيَة مُسْجَلَة فِي الفَلَكَات أَوْ الشَّرِيْط المَغْنَطِي
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَة**
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّد المَعَارِف**
Recycler
- 2249 — Retrievability **إِمْكَانِيَة النِّفَاز أَوْ اسْتِخْرَاج الإِيْعْلَامَات**
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النِّفَاز إِلَى الإِيْعْلَام**
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدْخُل إِصْلَاحَات عَلَى « مُوْدِيل » مُتَقَادِم**
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**
Retour
إِرْجَاع المُعَالَجَة مِّنْ البَرْنَامِج الفَرْعِي إِلَى المِهْئَل الأَسَاسِي فِي البَرْنَامِج

- 2253 — Return address عنوان الرّجعة
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document مُستند مرسل ومُسترجع
Document aller-retour
او مُستند ذاهب راجع
- 2255 — Returnable document مُستند ذاهب راجع
Document aller-retour
مُستند مرسل ومُسترجع
- 2256 — Retype (to) يضرب من جديد على الآلة الكاتبة في النظام
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading القراءة بالرّجعة (الشريط المعنوي)
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter عداد عكسي
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind لف الشريط
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool وشيعة مستقبلية
Bobine réceptrice
وشيعة تستقبل الشريط أثناء عملية اللف
- 2261 — Ribbon شريط المداد (في الآلة الكاتبة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing توريق البطاقات
Ventilation (des cartes)
تقليبها واحدة واحدة بالإبهام قصد التأكد من
عدم وجود بطاقات ملتصقة مع بعضها
- 2263 — Right-justified منحاذاة إلى اليمين
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost في الرتبة الدنيا
De rang faible
- 2265 — Ring counter عداد حلقي
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift تبديلة دائرية
Permutation circulaire
- 2267 — Robot الروبوت
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to) مد الشريط ولفه بالتناوب
Faire défiler la bande alternativement
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to) 1) تحويل الإعلام من الذاكرة الاضافية الى الذاكرة
الرئيسية
2) تدوير العداد
1) Transférer de la mémoire auxiliaire
en mémoire centrale
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to) تحويل الإعلام من الذاكرة الرئيسية الى الذاكرة الإضافية
Tranférer de la mémoire centrale vers
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine البرنامج الفرعي لاستئناف المعالجة
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to) يبدل دائريا
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes تشغيل الأشرطة بالتناوب
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round مدور : معبر عنه بالعترات او المئات او نحوها
Arrondi
- 2276 — Round trip document مُستند ذاهب راجع
Document aller-retour
مُستند مرسل مُسترجع
- 2277 — Route (to) يوجه البطاقة نحو بيت استقبال البطاقات
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine برنامج فرعي
Sous-programme
- 2279 — Routine check مراقبة مبرمجة
Contrôle programmé
- 2280 — Row سطر في البطاقة المثقوبة
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَة سَطْرًا بِسَطْر
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِير البَرنامِج في النِّظامَة
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلال البَرامِج
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مِحْطَط اسْتِغْلال البَرامِج
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يَطْبِق بَرنامِجا
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغ مَسَلَك القِرَاءَة في قَارِئَة البَطَاقَات
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الوَرَق بِاسْتِمْرار
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّة تَطْبِيق البَرنامِج
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جَفِظ مَحْتَوَى السَّجَل في الذَّاكِرَة
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَة وَقائِيَّة
Bague de sécurité
حَلَقَة تُرَكَّب في وَشِيعة الشَّرِيط المَغْنِطِي لِمَنْع التَّسْجِيل عَلَيْهِ
- 2291 — Safety stock المَخْزُون الاِخْتِياطِي
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مَهْنَدِس تِجَارِي
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذ العَيِّنَات
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّة اخْتِيَار العَيِّنَات
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آلة حاسِبَة مُرافِقة
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظ في الذَّاكِرَة ، يَخْزِن
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِل التَّائِيَسِر
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَرْتادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّل
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (المَعْطِيَات) ، يَسْتِطِرُّها
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيق والتَّجْمِيع
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read القِرَاءَة والتَّفْرِيق
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَنْت الصِّيانَة المُتَّفَق عَلَيْهِ
Temps de maintenance concertée
وَنْت الصِّيانَة المُحَدَّد
- 2303 — Scheduled maintenance صِيانَة رُوتِينِيَّة
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الأَمْر بِالذَّفْع
Ordonancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيط مَبْدِئِي
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّي الإِغْلَام
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يُصَيِّرُه غامِضا وَمُعَلِّقا
- 2307 — Scrap (to) يَرْتَدُّ ، يَرْتَفَضُ
Rebuter
- 2308 — Scratch الوَسَخ
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنطَقَة الأَعْمال
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدِّ الاِسْتِيقَاء
Date de péremption
أُنظَر (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزائِرِيَّة اَعْمالِيَّة
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَفْصِلُ ، يَفْرِئِلُ ، يُرْتَبُ
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الاِسْتِكْشاف ، البَحْث
Recherche

- 2314 — Search key . مِفْتَاحُ الاسْتِكْشَافِ .
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system
مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ المَقَاعِدِ .
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address
عُنوان غير مباشر
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) يَجْزِي بِرنامَجًا
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector
قِطَاع (في الفلِكة المَنْطِية او غيرها)
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)
يَعزِلُ بَعْضَ البِطاقاتِ في بَيْتِ اسْتِقبالِ حَاصٍ
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit دَاةٌ مُنْتَقِيةٌ
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling نِداءٌ انْتِقالِيّ
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump اِنْفِراغٌ انْتِقالِيّ
Vidage sélective
- 2323 — Selector المُنْتَجِبُ ، المُنْتَقِي
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting مَكِّيفٌ او مُهَابِيءٌ ذَاتِيّ
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained مُسْتَقِلٌ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا
Autonome
- 2326 — Self-correcting code شَفْرَةٌ مُصَحِّحَةٌ لِذَاتِهَا
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing عُنُونَةٌ تَفاضِليَّةٌ
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program بَرنامَجٌ يَنْطَلِقُ بِذاتِهِ
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics عِلْمٌ دَلالَةٌ الأَلْفاظِ
La sémantique
- 2330 — Semi-conductor مَوْصِلٌ أَحاديثِ الأَتِجاءِ
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape شَرِيطٌ (من الوَرَقِ) شِبْهُ مَنقُوبٍ
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيطٌ من الوَرَقِ يَحْمِلُ رَسمَ الثَّقَبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقَبُّهُ بِاليدِ في المَواضِعِ المَخْتارَةِ
- 2332 — Send back (to) يُرْجِعُ ، يَرُدُّ
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit وَحْدَةٌ لِلرِسالِ وَالاسْتِقبالِ
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character الحَرَفُ في الرُّبُوعَةِ العُلَيَا
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) 1) يَنْحَسِسُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ
يَخْتَبِرُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ
1) Tester (un indicateur)
2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَقِّشُ
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger الجَساسَةُ
Palpeur
- 2338 — Sensing station مَحَلُّ القِراءَةِ
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity حَساسِيَّةٌ (جِهازِ)
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor الكاشِفُ ، جِهازُ الاِلتِقاطِ
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel العَلامةُ
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character بَياضٌ فُرْجَةُ الفِضْلِ
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator
 (1) الفَاصِل ، الرَّمزُ الفَاصِل
 1) Séparateur, caractère de séparation
 (2) الفَاصِمَة
 2) Déliasseuse
 آلَة تَفْعِيم مَفَحَات الوَرَق المُسْتَمِرِّ المُتَمَدِّد
 النُّسُخ
- 2344 — Separator card
 Carte intercalaire
 بِطَاقَة الفُصَل
- 2345 — Sequence access storage
 ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُئِي
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart
 مُخَطَّط العَمَل أو التَّشْفِيل
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register
 سِجِل عَدَاد التَّعْلِيمَات
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key
 دَالَة التَّرْتِيب
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering
 التَّرْقِيم التَّرتِيبِي
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging
 التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access
 نَفَاذ تَتَابُئِي
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control
 تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial
 بِالتَّتَابُع ، تَتَابُئِي
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed
 تَلْقِيم عُمُود يَعْمُود
 Alimentation colonne par colonne
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا
 يَحْبِثُ بِقَدَم عُمُود كَابِل لِمَحَلِّ القِرَاءَة ثُمَّ الثَّانِي
 الخ ...
- 2355 — Serial number
 رَقْم تَرْتِيبِي
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer
 طَابَعَة حُرُوفًا بِحَرْف
 Imprimante série, imprimante caractère
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter
 مُحَوِّل التَّتَابُع إِلَى تَرَامُن
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau
 مَرْكَز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call
 التَّدخُل فِي سَنِر النِّظَامَة
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer
 إِخْصِيَالِي الصِّيَانَة
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man
 مُصَلِّح
 Dépanneur
- 2362 — Service manual
 مَدَكْرَة الصِّيَانَة
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)
 1) يَخْدُم
 2) يُلْتَمَسُ الطَّلَب
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامِج
 33
- 2364 — Serviceability
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing
 الصِّيَانَة وَالإِصْلَاح
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism
 الآلِيَة المُؤَاوِرَة
 Servomécanisme
- 2367 — Set
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
 2) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَات الخ ...)
 2) لِيَا سَة (de papier)
 3) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)
 3) وَضْعُ
- 2368 — Setting
 ضَبْط الوَضْع
 Positionnement
- 2369 — Setting up
 إِعْدَاد (جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا)
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّرْكِيب
 Schéma de montage

- 2371 — Set-up time
زَمَنُ الإِعْدَادِ ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي
Hexadécimal
- 2373 — Shaft position encoder
المَحْوَلُ الشَّفْرِيّ لِلوَضْعِ الزَّائِي
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period مَدَّةُ التَّرْوِيضِ
Période de rodage
- 2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ
Qui peut être utilisé en commun
- 2376 — Shared data base
الجَزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ
Fichier central commun
- 2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ (المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايِعَةِ)
Avancement du papier
- 2378 — Shift زَحْزَحَةٌ
Décalage
- 2379 — Shift in (to) يُدْخِلُ مُعْطِيَّاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطِيَّاتِ المُوجُودَةِ
عن مَوَاضِعِهَا
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ
Carte réduite
- 2382 — Short دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،
Court-circuit
- 2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ
Notation abrégée
- 2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ
Machine à détruire les documents
- 2386 — Shut down (to) يُوقِفُ (المَكِينَةَ ، أَوْ سِلْسِلَةَ الإِنْتِاجِ)
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ - أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيَعَةٍ
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to) يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البَطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلاً التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ
مَجْمُوعِ البَطَّاقَاتِ بِوَأَسْطَةِ إِزْبِيسَالِ النِّظَرِ عَبْرَ
حُزْمَةِ البَطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .
- 2390 — Sign عِلَامَةٌ (السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ)
Signe
- 2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْئِيٌّ
Voyant lumineux
- 2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ
Chiffre significatif
- 2393 — Signless بِدُونِ عِلَامَةٍ (السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ)
Sans signe
- 2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler
- 2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَاظِمٌ ، أَوْ مُتَزَاوِسٌ
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ -
Instruction à une adresse
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ
Mono-canal
- 2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جَزَائِرِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ
Bobine mono-fichier
- 2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision
الدقة من الدرجة الأولى
Simple précision
(double précision)
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer
نظام مخصصة
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working
شغل في محل واحد
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon
كربون يستعمل مرة واحدة
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation
عمل مرحلة بمرحلة
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)
تدوير البرنامج تعليمة تلو الأخرى
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer
مهندس التجهيز
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning
دراسة تجهيز المحلات
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)
أقام
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting
إقامة
Implantation
- 2410 — Size
1) حجم (الذاكرة)
1) Capacité (de la mémoire)
2) شكل (المنتد)
2) Format (de document)
3) حجم (جزائية)
3) Volume (d'un fichier)
4) أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding
الهيكل الأساسي للبرنامج
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof
محموظ من الاوجاج (الشريط المغنطى الخ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction
تعليمة الانتقال الى فرع من البرنامج
Instruction de branchement
- 2414 — Slab
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash
المخرف : /
Signe « / »
- 2416 — Slashed b
علامة « b »
b barré, signe « b »
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer
نظام موالية
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station
مركز موال او ثانوي
Poste secondaire
- 2419 — Slew
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character
علامة نط الورق
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole
نقب النط (في الشريط الدليلي الذي يضبط سير الورق المستمر في الطباعة)
Perforation de saut
- 2422 — Slide rule
المنطرة الحسابة
Règle à calculer
المنطرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)
يقطع الورق المستمر (في طوله)
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot
نقصة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch مَشَقَّةُ الْبِطَاقَاتِ
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage ذَاكِرَةٌ بَطِيئَةُ النَّفَازِ
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump إِفْرَازٌ عِنْدَ الطَّلَبِ
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout طَبَاعَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed تَلْقِيمٌ مُتَسَلِّلٌ (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket مَقْبَسٌ مُجَوِّفٌ
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy العَرْضُ المرئي (على الشَّاشَةِ)
Présentation visuelle (sur écran)
العَرْضُ السمعي (جواب شفاهي)
Présentation sonore (réponse verbale)
- 2434 — Software الْقِسْمُ الفِكْرِيُّ ، او الْقِسْمُ البرمجي
« Software »
يَضُمُّ الْقِسْمَ الفِكْرِيَّ مَجْمُوعَةَ البرامج وَقَوَائِنِ
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ او
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug خَطَأٌ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation
- 2436 — Software company شَرِكَةٌ بَرْمَجِيَّةٌ
Société de « software »
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ البرامج .
- 2437 — Software package مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجٍ
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِيّ فِي الدِّرَاسَاتِ
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components مَرَكِّبَاتٌ تَوْصِيْلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ
Fichier après mise à jour
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيَتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated مُتَطَوَّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ
Tri
- 2443 — Sort key دَلِيلُ التَّصْنِيفِ
Indicatif de tri دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to) الحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter فَارِزَةٌ الْبِطَاقَاتِ
Trieuse
- 2446 — Sorting program بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ
Programme de tri
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمَسْخَلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةً او أَكْثَرَ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيْطِ
او الْفَلَكَاتِ الْمَقْتُوْطَةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُقَدِّمِ
وَلَاخْرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation مَعزُولٌ صَوْتِيًّا
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof كُنُومٌ لِلصَّوْتِ
Insonore
- 2449 — Source computer نِظَامَةٌ تَجْمِيْعِيَّةٌ
Ordinateur de compilation
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيْعِ البرنَامجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ
إِلَى بَرْنَامجِ مَكِينِيّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ او أَسَاسِيَّةٌ
Informations de base
- 2451 — Source program البرنَامجِ الْأَصْلِيِّ
Programme symbolique
البرنَامجِ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلِيّ بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى
الْأَنْهَاجِ الْمُسْتَعْمَلَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيْعِهِ إِلَى بَرْنَامجِ
مَكِينِيّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording الْبِطَاقَاتُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مَنَشَأِهَا
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to) يَتْرُكُ فُرْجَةً
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَاوِع قَدْر كُتْلَة (مُسَحَّلَات)**
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**
Espacement, interlignage
- 2457 — Spcefic address **عُنْوَان مُطْلَق**
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، او السَّفْرَة المَطْلَقَة**
Langage machine
سَفْرَة النِّظَامَة
- 2459 — Specific coding **بِرْمَجَة بِسَفْرَة النِّظَامَة**
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشَّرُوط**
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجِدِل (شَرِيْطَا مَقْطُوعَا)**
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيْط قَابِل لِلِالْتِصَاق**
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبِين صَوْتِي مُزْدَوِج**
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بِكْرَة او مِكْب (الشَّرِيْط الخ...)**
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يَلُف**
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة اللُّف**
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket **سُن (عَجَلَة مُسَنََّة)**
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَحَلَّاتِ الْمُسَنََّة**
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثَقْب التَّلْقِيم (فِي هَامِشِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِر)**
Perforation d'entraînement, perforation Caroll
ثَقْب « كَارُول »
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوِّس ، طَفِيلِي**
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَبْرَة (فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ...)**
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
(2) المَحْفُوظَات
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يُكْوِم**
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي (فِي مُقَدِّمَة الشَّرِيْط الخ...)**
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد الْقِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي**
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) فِي الْاِنْتِظَار**
1) En attente
(2) اَحْتِيَاظِي
2) De secours
- 2483 — Standby register **سِجِل الْاِنْتِظَار**
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بَدَايَة مِنتَقَة التَّسْجِيل (فِي الدَّاكِرَة)**
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة (في البرنامج)
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكية
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) (1) تناول تطبيق تعليمة
1) Prendre en charge une instruction
(2) حول من التسلسل إلى التوازي
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محول من التسلسل إلى التوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاعة
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
- عبارة عن مجموعة شفرات تبين في كل لحظة وضع السجلات الداخلية في الذاكرة
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرج
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) (1) تدوير (العداد الخ ...)
1) Faire progresser (compteur, etc...)
(2) يسير بالتدرج
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة
Carte sortie de stock
- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مصروفات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقف نهائياً (برنامج)
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage (1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جزارة البطاقات
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات
Local à archives

- 2547 — System
1) Système (1) مَنظُومَة
2) Ordinateur (2) نَظَامَة
- 2548 — System check مَرَاتِبَة عَامَّة
Contrôle général
- 2549 — Systems analysis تَحْلِيل تَرْتِيبِيّ
Analyse organique
- 2550 — Systems approach دِرَاسَة إِجْمَالِيَّة
Etude globale
- 2551 — Systems engineer مَهْنَدِس تَقْنِيّ بَاجَرِيّ (فِي الإِعْلَامِيَّة)
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer مَبْرَمَج الدَّرَاسَات
Programmeur d'étude
- T -
- 2553 — Tab لِسَان (الجَزَائِرِيَّة)
Onglet (de fichier)
- 2554 — Tab card بَطَاقَة مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة
Carte mécanographique
- 2555 — Tab card check بَطَاقَة حَوَالِيَّة
Carte chèque
- 2556 — Tab equipment مَكِينَات مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة كَلَّاسِيكِيَّة
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine مَجْدُولَة
Tabulatrice
- 2558 — Tab reader قَارِئَة البَطَاقَات
Lecteur de cartes
- 2559 — Table جَدُول (فِي الذَّاكِرَة)
Table (en mémoire)
- 2560 — Table look up البَحْث فِي الجَدُول
Consultation de table
- 2561 — Tabulating جَدُولَة
Tabulation
- 2562 — Tag
1) Etiquette mobile
2) Nom symbolique (1) أَعْلُومَة مَتَحَرِّكَة
(2) اسْم رَمْزِيّ
- 2563 — Tag card بَطَاقَة مَنقُوبَة مُصَفَّرَة
Carte perforée miniature
- 2564 — Tagging تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
Affectation d'un nom symbolique
- 2565 — Tailor-made مُوَافِق لِاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)
- 2566 — Tailor (to) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ)
Adapter (un appareil à une application spéciale)
- 2567 — Take a branch (to) يَنْتَقِل إِلَى فَرْع فِي البَرْنَامَج
Se brancher
- 2568 — Take a total (to) يَحْصِب المَجْمُوع
Totaliser
- 2569 — Take-home pay الأَجْرَة الخَالِصَة
Salaire net
- 2570 — Take-up reel الوَشِيْعَة المُسْتَقْبَلَة
Bobine réceptrice
- 2571 — Tally عَدُّ ، أَحْصَاء
Comptage
- 2572 — Tally roll شَرِيْط الآلَة الحَاسِبَة
Bande de contrôle (de machine à calculer)
- 2573 — Tally down (to) يَعْدُّ بِالتَّرَاجُع
Compter en régressant
- 2574 — Tally up (to) يَعْدُّ بِالتَّصَاعُد
Compter en progressant
- 2575 — Tape شَرِيْط مَغْنَطِيّ
Bande magnétique
- 2576 — Tape alternation تَنَاقُوب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Bascule de dérouleurs
- 2577 — Tape bound مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Limité par la vitesse des dérouleurs
- 2578 — Tape certifier جِهَاز مَرَاتِبَة الشَّرِيْط
Appareil de contrôle de bande

- 2579 — Tape cleaner
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)
1) Appareil de nettoyage
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck
ميكانيكية تليم الشريط المغنطى
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser
جهاز محو الشريط المغنطى
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide
موجهة الشريط المغنطى
Guide-bande
- 2583 — Tape leader
جانب الشريط
Amorce de bande
- 2584 — Tape library
خزانة الأشرطة
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading
ركب الشريط
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system
منظومة إعلامية شريطية
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player
قارئة الشريط المغنطى
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)
يسجل على الشريط المغنطى
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer
نظام تطبيقية
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations
تنقيب البزق
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter
مركز المعالجة عن بعد
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter
طابعة عن بعد
Téléscripteur
- 2543 — Teleprocessing
المعالجة الإعلامية عن بعد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter
مبرقة كاتبة
Télétype
- 2595 — Teletype operator
ممثل المبرقة الكاتبة
Télétypiste
- 2596 — Telex
التيلكس
Télex
- 2597 — Telex (to)
أرسل بالتيلكس
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement
مكمل عشرة
Complément à dix
- 2599 — Tentative address
عنوان مؤقت
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal
محطة نهائية
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank
بياض على اليمين
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer
نظام تابعة
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator
رمز التوقف
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)
Test, essai
- 2605 — Test case
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار
Jeu d'essai
- 2606 — Test run
اختبار البرنامج
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines
نظرية صف الانتظار
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine
مكينة منكرة
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction
تعليمية ذات ثلاثة عناوين
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput
اتساع المعالجة
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine
مكينة موزعة التذاكر
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll لفائفة الشريط (الصندوق المسجل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الآلَةِ
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ البرنامج
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بطاقَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجَلِ الوَاقْتِ
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مَتَالِيَة زَمْنِيَّة
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing
1) تَشْفِيفِ بِالتَّرَامُنِ (النِّظَامَة)
1) Travail en simultanéité
2) تَشْفِيفِ بِالْبَرْمِجَة المَتَعَدِّدَة
2) Travail en multiprogrammation
3) تَشْفِيفِ بِالتَّقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَة الوَاقْتِ المُخَصَّصِ
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَيْرِ مَدْرَجِ
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَادِ الدَّقَائِقِ
Minuterie
- 2624 — To address المَعْنَوَانِ المَتَمُّوْدِ
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطَطِ بَرْمِجِي عَامِّ
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنظُومَة مُكَمَّلَة
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعِ
Totalisation
- 2628 — Trace (to) Imprimer le parcours d'un programme
طَبْعِ عُنْوَانِ الفَقْرَاتِ المَطْبُوعَةِ فِي البرنامج ، لِمتابَعَة
سَيْرِ الاختبار
- 2629 — Tracing تَطْبِيقِ البرنامجِ مَقْرَرَة مَقْرَرَة
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track سِكَّة (فِي الفَلَكَة المَغْنَطِيَّة)
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الخُطُوة المُسْتَعْرِضَة
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الأَخْطَاء)
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرِ الشَّرِيطِ
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero المَصْفَرُ عَنِ الْيَمِينِ
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرَكِزِ التَّكْوِينِ
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَة المَتَغَيَّرَاتِ
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعِ البرنامجِ
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الأَنْتِقَالِ إِلَى عُنْوَانِ فِي البرنامجِ
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبِيَّة نَقْلِ البَطَاقَاتِ
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعِ (حَائِيَّةِ الوَرَقِ المَسْتَمِي)
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer سِنْفَرَة قُصَّاصَة الوَرَقِ
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting البَحْثِ عَنِ العَطَبِ
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعِ
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلِ دَوْرَة (المُسْتَحْدِمِينَ ، الذَّخَائِرِ)
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مَرَاتِبَة مُكَرَّرَة
Double contrôle

- 2647 — Type array مجموعة الحروف
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) إدخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة (إلى الذّاكرة)
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقابّة طابِعة
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغِيل (النِّظَامَة) بِدُونِ مُرَاقَبَة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِسَلَا شَرَطٍ
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْرُ مُبَيَّنَا
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُتَعَمِّسِي
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُونِ الْحَجْمِ الْمُتَقَرَّرِ
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch نَقَبِ السُّطُورِ 1 إِلَى 9 (فِي الْبِطَاقَةِ)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تَسْلِيمِ كَمِيَّةٍ دُونَ الْمَطْلُوبِ
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing الْمَعَالَجَة بِوَحْدَةٍ مَرْكَزِيَّةٍ مُرِيدَةٍ
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming بَرْمَجَة بَسِيطَة
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مِثْقَبِ أَحَادِيثٍ
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نِظَامَة بَطَاقِيَّة (تَعَالِجِ الْبِطَاقَاتِ الْمُنْقُوبَةِ فَحَسَبِ)
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُونِ عُنْوَانٍ
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكِّ
Déverrouiller, débloquent (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يُوَسِّعُ مَا بَيْنَ (الْمُعْطِيَّاتِ)
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلَّ مِنَ الْبَكْرَةِ
Dérôler
- 2666 — Unrestricted file جَزَائِيَّةٌ غَيْرُ مُقَيَّدَةٍ
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
جَزَائِيَّةٌ يُمَكِّنُ لِكُلِّ مُسْتَعْمِلِي النِّظَامَةِ ، الْإِطْلَاعَ عَلَيْهَا وَأَجْزَاءَ مُخْتَلَفِ التَّعْيِيرَاتِ
- 2667 — Update يَدْخُلُ تَعْدِيلَاتٍ (عَلَى جَزَائِيَّةٍ ...)
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ أَعْلَى
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility مُوَافَقَةٌ تَصَاعُدِيَّةٌ
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مُصَمَّمٌ خَصِيصًا لِمُسْتَعْمِلِ النِّظَامَةِ
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُلُ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِجُ مِنْ ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرْنَامِجِ فَرْعِيٍّ نَفِيسٍ
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَرْكَزُ جَوَالٍ لِلْمَعَالَجَةِ الْإِعْلَامِيَّةِ
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بَطَاقَةٌ مَنقُوبَةٌ فِي الْحَاشِيَّةِ
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نِقَابَةُ التَّحْقِيقِ (الْبِطَاقَاتِ)
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility
سُورَسَةُ الْاِسْتِمَالِ
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاَثْبَاتِ الصَّحَّةِ
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter
طَابِعَةُ صُورِيَّةٌ
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit
جِهَازُ الْمَعَايِنَةِ
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَائِثِيَّةِ)
- 2683 — Virgule
الْعَلَامَةُ « / »
Signe « / »
- 2684 — Visual display
جِهَازُ الْمَعَايِنَةِ
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal
مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَاسَةِ الْمَعَايِنَةِ
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit
دَارَةٌ ذَاتُ تَرَدُّدٍ صَوْتِيٍّ
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit
وَحْدَةٌ رَدِّ صَوْتِيَّةٌ
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطِيَّاتِ الْحَقِيقِيَّةِ
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction
تَعْلِيْمَةٌ عَدِيْمَةُ الْمُنْعُولِ
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّسَلُّلِ
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ
Code pondéré
- 2695 — Wire printer
طَابِعَةُ نَقْطِيَّةٌ
Imprimante par points
- 2696 — Wired program
بَرْنَامَجٌ بِالْاَسْلَاقِ الْمَرْبُوطَةِ
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal
اِسْتِهْلَاكٌ (اَلذَّخَائِرُ)
Sortie (de stock)
- 2698 — Word
كَلِمَةٌ (بِالْمَعْنَى الْاِعْلَامِيِّ)
Mot machine
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتٌ تُتَكَوَّنُ وَحْدَةً مَوْعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ
- 2699 — Work area
مِنْطَقَةٌ (فِي الذَّاكِرَةِ)
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load
حَجْمُ الْأَعْمَالِ
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable
1) رَعَالِيَّةٌ
2) اِسْتِمَالِيَّةٌ
قَابِلٌ لِلانْجَازِ
قَابِلٌ لِلاِسْتِمَالِ
- 2702 — Wreck
اَزْدِحَامُ الْبِطَاقَاتِ
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head
رَأْسُ التَّسْجِيلِ
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring
بَاغَةُ مَحَافِظَةِ الْاِكْتِثَاتِ
حَلْقَةٌ مَنَعُ الْاِكْتِثَاتِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيِّ)
Bague de protection écriture

- W -

- 2689 — Waiting line
فَيْلَةُ الْاِنْتِظَارِ
File d'attente
- 2690 — Walk down
الْفَقْدُ الْجَمْعِيُّ
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch
الثَّقَبُ 11 (فِي الْبِطَاقَةِ)
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch النَّقَب 12 (في البِطَاطَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آئِي
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction
تَعْلِيْمَة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill الحَشْو بِالْأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address عُنْوَان مُبَاشِر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) يُعَادِل بِالصُّفْر
Mettre à zéro

2713 — Zoning التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق
Découpage en zones



مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى (وقد تبنها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد ان احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

اما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبنتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فاتح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - اي ما يعادل 2000 دولار امريكي بكسابتيتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التي ستمنح للابحاث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

(1) وضع معجم مفهرس لكل ما الف في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

- (ا) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على اثني عشرة كلمة
- (ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .
- (ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى ان وجدت .
- (د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .
- (هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

(2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور في (هـ) .

(3) يجوز اشتراك أكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

(4) يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط - المغرب -

(5) تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من أعضاء تختيارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

(6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعريب
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف

معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

معجم العظام

Stylohyoidean Stylohyoïdien	إِسْرِي لَامِيٌّ (8)	أَنْبِشَاءُ الْعَظْمِ : أَنْتَشَى الْعَظْمُ إِذَا بَسَرَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الْإِنْشَاءُ (ل) (1)	(1)
Great toe (= big toe) = hallus Gros orteil	إِبْهَامُ الْقَدَمِ (مَجَق) - إِبْهَامُ الرَّجْلِ (9)	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ الْكَبِيرَةِ	—
(الْأُصْبُعُ الْكَبِيرَةُ فِي الطَّرَفِ الْخَلْفِيِّ الْخُمَاسِي الْأَصَابِعُ وَتَقَعُ فِي الْجَانِبِ الْإِنْسِي وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الْأَصَابِعِ الْمَجَاوِرَةِ) (مَجَق)		Alae (magna ...) Ailes de l'os sphénoïde (grandes)	(2)
Thumb (bifid ...) Pouce bifide	إِبْهَامٌ مُنَشِقٌ = مُنَشِطٌ (10)	الْأَفَاتُ الْجِلْعِيَّةُ (ج) Lesions (truncal ...) Lésions tronculaires	(2)
Thumb Pouce	إِبْهَامُ الْيَدِ (11)	الْأَفَاتُ الْمِحْفَظِيَّةُ الرَّابِطِيَّةُ (ج) Lésions (capsulo-ligamentary ...) Lésions capsulo-ligamentaires	(3)
Synostosis Synostose, soudure des os du crâne	اتِّحَادٌ عَظْمِيٌّ : (هُوَ التِّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُوعَةِ) (ج)	الْأَبْحَسُ الْمِطْرَقِيُّ (مَجَق) Orteil en marteau	(4)
Alae of the nose Ailes du nez	أَجْنِحَةُ الْأَنْفِ (ج)	(فِيهِ تَنْبَسِطُ السَّلَامِيِّ الْأُولَى وَتَنْتَشِي السَّلَامِيُّ الثَّانِيَةُ) (مَجَق)	(5)
Alae (iliac ...) Ailes iliaques	أَجْنِحَةُ الْحَرْقَفَةِ (ج)	الْإِزْرَةُ (1) عَظْمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنَ الذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأُصْبُعِ (ل) Styloid Styloïde	(5)
Alae of the sphenoidal bone Ailes de l'os sphénoïde	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (ج)	(2) عَظْمٌ وَتَرَةٌ الْمَرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَاصِقٌ بِالْكَفِّ (ل)	(6)
		إِزْرَةُ الذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يُدْرَعُ الذَّرَاعُ (ل) Process (styloid ...) of arm Apophyse styloïde du bras	(7)
		إِزْرَةُ الْوَرْقِ : طَرَفُ الْعَظْمِ النَّاتِيءِ عِنْدَ تَنْبَسِطِ الذَّرَاعِ (و)	

(1) يرمز للمخصص ب (م) ولللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) وللمتن اللغة ب (متن) وللمعجم القاهرة ب (مَجَق) وللجامعة السورية ب (ج) وللشهابي ب (ش) ولقانون ابن سينا ب (ق) .

Groin Aine	الأُريْبِيَّةُ أَضْلُ الفَخْذِ (م)	30	Infraction (bone ...) Infraction de l'os	17	اِخْتِلَافُ العَظْمِ (ج)
Inguinal Inguinal	أُرْيَبِي	—	الأَخْنَاكُ الصَّنَائِعِيَّةُ (طَرِيقَةُ ...) Palatography البَلَاتُوْجْرَافِيَا Palatographie	18	
Syndesmosis Syndesmose, synnévrose	أُرْتِبَاطُ العِظَامِ (ج)	31	Convulsion of teeth Convulsion de la dentition	19	اِخْتِلَاجُ الأَسْنَانِ
Drop (foot ...) Ramollissement du pied	الأرْتِيخَاءُ فِي القَدَمِ	32	Clonus of patella Clonus de la rotule	—	اِخْتِلَاجُ الدَّائِغِصَةِ
Symphysis pubis Symphyse pubienne (= articulation pubienne)	الأُرْتِيْفَاقُ العَانِيُّ = الوَاضِلُ العَانِيُّ (ج) المَفْصِلُ العَانِيُّ (ج)	33	Clonus (maxillary ...) Clonus maxillaire	20	اِخْتِلَاجُ الفَكِّ
Molars Dents molaires	الأُرْحَاءُ = الطَّوَاخِنُ (ج)	34	Clonus of foot Clonus du pied	21	اِخْتِلَاجُ القَدَمِ
Who has close hip-bones Qui a les os des hanches très rapprochés	الأَرْصَحُ	35	Clonus of hand Clonus de la main	22	اِخْتِلَاجُ البِيْدِ
Matrix (bone ...) Matrice de l'os	أرْضِيَّةُ العَظْمِ (مِجَق)	36	Acromion Acromion	23	الأَخْرَمُ
(مَادَّةٌ بَيْنَ خَلَايَا العَظْمِ بِالنَّسِيجِ العَظْمِيِّ) (مِجَق)	الأَرْصَحُ	35	(الرَّأْسُ الحَادُّ لِعَظْمِ اللُّوْحِ) وَسُمِّيَ أَيْضًا مِنْقَارَ العُرَابِ (ق) وَأَخْرَمَ الكَتِفَ رُؤُوسَهُ مِنْ قِبَلِ العَضُدِ (م) وَالأَخْرَمَانِ عَظْمَانِ مُنْخَرِمَانِ فِي طَرَفِ الحَنَكِ الأَعْلَى (م)	24	Subacromial Subacromial
الأَرْبُ الَّذِي تَدِقُّ مَفَاصِلُهُ صَيِّبًا وَلَا تَكُونُ زِيَادَتُهُ فِي أَلْوَاحِهِ وَعَظَامِهِ (م)	الأَزْرَدَانُ : المَنْكَبَانِ (مِتن)	38	(أَيُّ تَحْتَ مَفْصِلِ الكَتِفِ)	25	أَحْمَصُ القَدَمِ (ج)
Omoplates = shoulder-blades = scapulae Omoplates	الأَزْرَدَانُ : المَنْكَبَانِ (مِتن)	38	Sole of the foot Plante du pied	25	أَحْمَصُ القَدَمِ (ج)
Osteo-synthesis Ostéo-synthèse	الاسْتِجْدَالُ (ج)	39	Osteodermis Ostéoderme	26	أَدَمَةٌ مُتَعَطِّمَةٌ (مِجَق)
Patellectomy Patellectomie	اسْتِئْصَالُ الدَّائِغِصَةِ (ج)	40	(أَدَمَةٌ تُسَمَّى فِيهَا مَقْدَارٌ كَبِيرٌ مِنَ التَّعَطُّمِ فَتَنْتَحِيلُ إِلَى مَا يُشْبِهُ الدَّرْعَ العَظْمِيَّةَ) (مِجَق)	27	أُدُنِيَّ قَدَالِيَّ (عَظْمٌ ...) (مِجَق)
Ablation of wrist (Lister's ...) Ablation du carpe (de Lister)	اسْتِئْصَالُ الرُّسْعِ « لِسْتِر » (مِجَق)	41	Bone (oto-occipital ...) Os oto-occipital	28	عَظْمٌ يَتَكَوَّنُ مِنْ ائْتِغَامِ العَظْمِ الأُدُنِيِّ الخَلْفِيِّ بِالعَظْمِ القَدَالِيِّ الوَحْشِيِّ (مِجَق)
(فِيهِ يُسْتَأْصَلُ الرُّسْعُ كَامِلًا) (مِجَق)	اسْتِئْصَالُ العُضْرُوفِ الهِلَالِيِّ (ج)	42	Macrocephalous (هُوَ عَظِيمُ الرَّأْسِ)	29	أرْبِطَةُ المِحْوَرِيَّةِ (مِجَق)
Meniscectomy Méniscéctomie	اسْتِئْصَالُ الكَعْبَةِ (ج)	43	Ligaments of epistropheus (or axis) Ligaments de l'axis	29	المِحْوَرِيَّةُ هِيَ الفَقْرَةُ العُنُقِيَّةُ الثَّانِيَّةُ (مِجَق)
Astragalectomy Astragalectomie	اسْتِئْصَالُ الكَعْبَةِ (ج)	43			

الأسنان (متنوع ...)	—	أستيون = (نظام هافرس) (مجرق)	(44)
Dentition (heterodont ...)		Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte		Ostéon = système haversien	
الأسنان = نبت الأسنان	(57)	وَحْدَةُ بِنْيَانِ الْعَظْمِ الْأَصْمِ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاةٍ طَوِيلَةٍ دَقِيقَةٍ تُسَمَّى قَنَاةَ هَافِرْسٍ (مجرق)	
Eruption (or cutting) of teeth		أسقف (رجل ...)	(45)
Eruption des dents	(58)	With a strong bone-structure A la charpente osseuse forte	
اشجاء العظم إذا اعترض في حلقه والشجي ما اعترض في الحلق وهو القصب والشجي الذي أصابه الشجي وقد شجي إذا عصف (ال)		الأسك = العظم الوركي = التوض	(46)
الأشجع العظم الذي يصل الأصبع بالرسغ لكل أصبع أشجع والأشاجع أيضا مفاصيل الأصابع (ال)	(59)	Ischium Ischion	
Bone (tarsal ...)		Fish (bony ...)	(47)
Os tarsien		Poissons osseux	
Radiology of bones	(60)	أسماك عظمية	
Radiologie des os		أسماك غضروفية	(48)
Toes, dactyls	(61)	Fish (cartilaginous ...)	
Orteils (doigts du pied)		Poissons cartilagineux	
Dactylomegaly	(62)	أسيدة العظام	(49)
Dactylomégalie		Bone-dust (manure or meal) Engrais d'os (broyés)	
Dactylogy	—	Teeth	(50)
Dactylogie		Dents	
Gampsodactyl	—	Tooth decay	(51)
Gampsodactylie		Carie des dents	
Syndactyl	—	Teeth (decayed ...)	—
Syndactyle		Dents cariées	
Dactyloid	(63)	الأسنان الدائمة	(52)
Dactyloïde		Teeth (second or permanent ...)	
أصبع قدم مطرقية	—	Dents de remplacement	
Toe (hammer-shaped ...)		الأسنان الزائدة (راجع الفاضول)	(53)
Orteil en marteau		Teeth extraction	(54)
Digitule	(64)	Arrachement des dents	
Petit doigt		Denture plate	—
أصغر أصبع	(65)	Râtelier	
أصغر = (قصير الرأس)		Teeth (upper ...)	(55)
Brachycephalic		Dents supérieures	
Brachycéphale		Teeth (deciduous ...)	—
أصغر الإنسان وصماحه ما استرق من عظم مقدم الرأس (م)	(66)	Dents de lait	
Bone (thin pre-cephalic ...)		الأسنان (مبحث ...)	(56)
Os précéphalique, mince occlusion		Odontology	
الأضراس (تداخل ...)	(67)	Odontologie (= art dentaire)	
Interlock of upper and lower molars			
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)			

Osteoclast Ostéoclaste (الخلية التي تعمل على تحليل العظم وامتصاصه) (معق)	80	أضراسُ العَقلِ (معق)	68
		Teeth (wisdom ...) Dents de sagesse (أقصى الأضراسِ وأخرها نباتاً) (معق)	
الأَكْبَاسُ الجِرْدَانِيَّةُ فِي العُنُقِ (معق) Cysts (bursal ...) in neck Kystes bursales dans le cou (هي مُتَّصِلَةٌ بِالْحَنَجْرَةِ وَالْعَظْمِ اللَّامِيٍّ) (معق)	81	أضلاعُ الزَّوْرِ : الأضلاعُ المُتَقَاصِرَةُ الَّتِي تَأْتِي بَعْدَ أضلاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ حُمْسَةٌ (ق) Ribs of height of chest Côtes du haut de la poitrine	69
Anchylosis Ankylose (اتحادُ عَظْمَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ لِيُصْبِحَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (معق)	82	الأضلاعُ السَّائِبَةُ Ribs (floating ...) Côtes flottantes	70
Synostosis Synostose (soudure des os du crâne)	83	أضلاعُ الصَّدْرِ : الأضلاعُ السَّعَّةُ العُلْيَا (ق) Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques (راجع البانية)	71
التِّصَاقُ العُنُقِ بِالقَصِّ Agglutination of neck Agglutination du col	84	الأضلاعُ القَاصِيَّةُ (الأضلاعُ الحَقِيقِيَّةُ) (ج) Ribs (sternal ...) = true ribs Côtes sternales ou vraies côtes	72
Synchondrosis Synchondrose الالتِصَاقُ الفُضْرُوفِيِّ	85	الأضلاعُ اللَّاقِصِيَّةُ = الخُوفُ Ribs (asternal or false ...) Côtes asternales ou fausses côtes	73
Sinusitis Sinusite التَّهَابُ الجُيُوبِ	86	الأضلاعُ المُحَرَّزَةُ Ribs (beaded ...) Côtes perlées ou en chapelet	74
Mastoiditis Mastoidite التَّهَابُ الخُشَاءِ	87	أطباقُ الرَّأسِ : عِظَامُهُ (ل) Bones (cephalic ...) Os céphaliques	75
الالتِهابُ الخِلَائِيَّ الحِجَاجِيِّ (معق) Cellulitis of orbit Cellulite orbitale (التَّهَابُ الأَعْيِيَّةُ المُحِيطَةُ بِالقَلْبَةِ دَاخِلَ الحِجَاجِ) (معق)	88	إِعَادَةُ البِنَاءِ (فِي العَظْمِ) (معق) Reconstruction of the bones Reconstruction de l'os	76
Thyroiditis Thyroidite التَّهَابُ الدَّرَقِيَّةُ	89	(تَرْزِيمُ العِظَامِ لِإِسْتِعَادَةِ بِنَائِهَا) (معق) الاعْتِلَانُ الرَّأْسِيُّ (ج)	77
Rachitis Rachitite التَّهَابُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)	90	Presentation (cephalic ...) Présentation céphalique	—
التَّهَابُ سِمْحَاقِ الحِجَاجِ (معق) Periostitis (orbit ...) Périostite orbitale (السِّمْحَاقُ هُوَ البِنَاءُ اللَّيْفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ) (معق)	91	اعْتِلَانُ الكَتِفِ (ج) Presentation of the shoulder Présentation de l'épaule	—
التَّهَابُ سِمْحَاقِ الدَّرْدَرِ (ج) Periostitis (alveolo-dentary ...) Periostite alvéolo-dentaire	92	الأَعْرَاضُ : ضَلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م) Rib Côte	78
		أَعْسَرُ أَنَسَرُ (مَنْ يَسْتَعْدِمُ اليَدَيْنِ مَعًا بِنَفْسِ الشُّوْلَةِ) Ambidextrous Ambidextre	79

- 106 التهاب العظم والغضروف المشوه الطفلي (ج)
Osteochondritis (infantile ...) deformans
Ostéochondrite déformante infantile
- 107 التهاب العظم والمفصل الحرقفي الفخذي (ج)
Coxarthrititis
Coxarthrite
- 108 التهاب العظم والمفصل السلبي (ج)
Osteoarthritis (tuberculous ...)
Ostéoarthritis tuberculeuse
- 109 التهاب العظم والمفصل في الورك (ج)
Osteoarthritis of the hip
Ostéoarthritis de la hanche
- (هو المرض الوركيني الشيخوي)
(ج) (morbus coxae senilis)
- 110 التهاب العظمي السمحاني (ج)
Osteoperiostitis
Ostéopériostite
- 111 التهاب العظمي النقي (ج)
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- 112 التهاب العقدي حول الشريان (ج)
Periarteritis nodosa
Périartérite nodulaire
- 113 التهاب الغضروف (ج)
Chondritis
Chondrite
- 114 التهاب الغضروف اليلالي (ج)
Meniscitis
Méniscite
- 115 التهاب الفقرات = التهاب الفقرات المفصلي (ج)
Spondylitis
Spondylite
- 116 التهاب قرني ملتحي (معق)
Kerato-conjunctivitis
Kérato-conjonctivite
- 117 التهاب ما حول مفصل الكتف (ج)
Peri-arthritis of shoulder
Péri-arthritis de l'épaule
- 118 التهاب مستعرض بالخاع الشوكي (ج)
Myelitis (transverse ...)
Myélite transverse
- 119 التهاب مشاشة عظم الفخذ العليا
Epiphysitis (upper femoral ...)
Epiphysite fémorale supérieure
- 93 التهاب سحاق السنخ السنخي (ج)
Periodontitis
Périodontite
- 94 التهاب سحاق الغضروف (معق)
Perichondritis
Périchondrite
- 95 التهاب العضلة المعظم (ج)
Myositis ossificans
Myosite ossifiante
- 96 التهاب العظام المشوه الضخامي (ج)
Osteitis (hypertrophic ...) deformans
Osteite déformante hypertrophique
- 97 التهاب عظام المفاصل
Osteoarthritis
Ostéo-arthritis
- 98 التهاب العظم التبيضي غير المتقيح (ج)
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...)
Osteite hyperémique non suppurée
- 99 التهاب العظم الافرنجي في الولدان
Osteitis (syphilitic ...) of new-born
Osteite syphilitique des nouveau-nés
- 100 التهاب العظم التليفي الكيسي (ج)
Osteitis fibrosa cystica
Osteite fibro-kystique
- 101 التهاب العظم الليفي الكيسي المعمم (ج)
Osteitis fibrosa cystica generalisata
Osteite fibro-kystique généralisée
- (يتميز بتناقص حجم الكتلة العظمية بسبب اشتداد تخرب العظم وكذلك بتخلخل عظام الصقل) (ج)
102 التهاب العظم المزمن (ج)
Osteitis (chronic ...)
Osteite chronique
- 103 التهاب العظم المخلخل (أي المرقق) (ج)
Osteitis (rarefying ...)
Osteite raréfiante
- 104 التهاب العظم المشوه (ج)
Osteitis deformans
Osteite déformante
- (يتصف بضخامة العظام الطويلة وانحائها وتشوّهات في العظام المسطحة) (ج)
105 التهاب العظم والغضروف (ج)
Osteochondritis
Osteochondrite

- (120) التَّهَابُ الْمَفَاصِلِ الْفِقْرِيَّةِ الصَّخَامِيُّ (ج)
Spondylitis (hypertrophic ...)
Spondylite hypertrophique
- (121) التَّهَابُ مَفْصِلِ الْكَتِفِ (ج)
Arthritis of the shoulder
Arthrite de l'épaule
- (122) التَّهَابُ مَفْصِلِ عَظْمِيٍّ
Osteoarthritis
Ostéoarthrite
- (123) التَّهَابُ النَّعْيِ
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (124) أَلْمُ الْأَسْنَانِ
Odontalgia
Odontalgie, rage des dents
- (125) أَلْمُ الْعُرْشِ (مَجْرُ) (ج)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton
(= maladie ou névralgie de Morton)
- (126) أَلْمُ الْعَظْمِيٍّ = الْوَأَاءُ (مَجْرُ) (ج)
Osteocopic pain
Douleur ostéocope (ostéodynie)
- أَلْمُ الْفَخْذِ بِفَسَادِ الْحِجْسِ = دَاءُ بَرْنَهَرْتِ (ج)
Meralgia (paraesthetic ...) = disease of Bernhardt
- (127) أَلْمُ مَفْصِلِ الْوَرِكِ (ج)
Coxalgia
Coxalgie
- (128) الْأَلْوَاحُ : الْعِظَامُ الْعِرَاضُ (و)
Omoplate, scapula
Omoplate
- (129) أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مَجْرُ) (ج)
Sharpey's fibres
Fibres de Sharpey
أَلْيَافٌ تَخْرُجُ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ ثُمَّ تَنْغْرَسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَاحِ السَّطْحِيَّةِ لِلْعَظْمِ (مَجْرُ)
- (130) أَلْيَافُ « شَارْبِي » النَّاقِبَةُ (مَجْرُ) (ج)
Fibres of Sharpey (perforating ...)
Fibres perforatrices de Sharpey
(أَلْيَافٌ تَمْتَدُّ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ وَتَنْقُبُ مَادَّةَ الْعَظْمِ) (مَجْرُ)
- (131) أَلْيَافُ كُولَاجِينِيَّةٍ عَظْمِيَّةٍ (مَجْرُ) (ج)
Fibres (osteocollagenous ...)
Fibres ostéocollagénieuses
(أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّمِّ تَكُونُ مُخْتَفِيَةً فِي الْمَادَّةِ الْخِلَائِيَّةِ لِلْعَظْمِ) (مَجْرُ)
- (132) الْأَمْبُولَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجْرُ) (ج)
Ampulla ossea
Ampoule osseuse
To get the bone-marrow
Extraire la moelle d'un os
- (133) امْتَخَرَ
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
(حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يُمْتَصُّ فِيهَا الْكَلْسِيُّومُ مِنَ الْعَظْمِ) (مَجْرُ)
- (134) امْتِصَاصُ الْعَظْمِ (مَجْرُ) (ج)
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
(حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يُمْتَصُّ فِيهَا الْكَلْسِيُّومُ مِنَ الْعَظْمِ) (مَجْرُ)
- (135) انْتِبَازُ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ (فِي الزُّهْرِيِّ) (ج)
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)
Renflement périostique des os (dans la syphilis)
- (136) انْتِشَاءُ الْعَظْمِ (رَاجِعُ انْتِشَاءِ) (ل)
Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)
- (137) انْتِفَاحُ الْعَظْمِيَّاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)
Bulla tympani
Bulla tympani
- (138) الْاِنْتِغَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلْعَظْمِ (ج)
Cancer (metastatic ...) in bone
Métastase cancéreuse dans l'os
- (139) انْحِرَافُ السَّيْسَاءِ (= مَيْلُ الْعَمُودِ الْقَوَارِي) (ج)
Curvature of spinal column
Déviation de la colonne vertébrale
- (140) انْحِلَالُ الْعَظْمِ الْمِتْرَقِيِّ الْمَوْضِعِ الْخَفِيِّ الْمُنْتَشِ (ج)
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

- (141) انْجِلَالُ الْمَشَاةِ (ج) Epiphysiolosis
Epiphysiolose
- (142) انْحِنَاءُ الرَّكْبَةِ (ج) Bending of knee
Courbure du genou
- (143) انْحِنَاءُ الْعَظْمِ (معق) Bending of bone
Flambage de l'os
- (144) انْحِنَاءُ الْحَوْضِ (ج) Bending (pelvic ...)
Courbure pelvienne
- (145) انْخِسَافُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (معق) Depression (or indentation) of cranial
bones
Dépression (ou enfoncement) des os du
crâne
- (146) انْخِفَاضُ بَعْضِ عِظَامِ جُمُجْمَةِ الْحَمِيلِ (foetus) (وَقْتُ الْوِلَادَةِ) (معق) Depression of dome of the skull
Embarrure
- (147) انْدِلَاعُ الْفَكِّ (دَفْعُهُ إِلَى الْأَمَامِ) (معق) Protraction of jaw
Protraction de la mâchoire
- (148) انْدِمَاجُ سِنَّةٍ (ج) Inclusion of tooth
Inclusion d'une dent
- (149) انْزِلَاقٌ قَفَّارِيٌّ (معق) Spondylolisis thesia
Spondylolisthesis
- (150) كَمَا نَحْدُثُ فِي انْزِلَاقِ الْقَفَّارَةِ الْخَامِسَةِ الْقَطِيبِيَّةِ عَنِ الْمَعْجِزِ (معق) Prolapsus of arms
Procidence (ou prolapsus) des bras
- (151) انْتِفَاقُ الدُّرُوزِ الْبَاكِرِ (ج) Synostosis (premature ...)
Synostose prématurée
- (152) انْتِفَاقُ النَّوَاةِ اللَّيِّبَةِ (معق) Extrusion of nucleus pulposus
Expulsion du noyau pulpeux
- (153) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كَعَبْرِيٌّ (ج) (خُرُوجُ نَوَاةِ الْقُرْصِ بَيْنَ الْقَفَرَاتِ) (معق) Diastasis (radio-cubital ...)
Diastasis (ou écartement) radio-cubi-
tale
- (154) انْفِرَاقٌ سَطْوِيٌّ ظَنُوبِيٌّ (ج) Diastasis of tibia fibula
Diastase tibio-péronière
- (155) انْفِرَاقُ الْمَفْصِلِ الْمَعْجِزِيِّ الْحَرْقِيفِيِّ (ج) Diastasis of sacro-iliac articulation
Diastase de l'articulation sacro-iliaque
- (156) انْفِكَالٌ (أَوْ انْفِصَالٌ) الْمَشَاةِ (ج) Detachment of epiphysis
Décollement épiphysaire
- (157) انْفِكَالٌ (أَوْ انْفِصَالٌ) الْمَشَاسِ الرَّصِيِّ (ج) Detachment (traumatic ...) of epiphyses
Décollement traumatique des épiphyses
- (158) انْفِكَالُ الْوَصْلِ (ج) Disjunction of symphysis
Disjonction symphysaire
- (159) الْاِنْتِئَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مَخِّ (م) Marrow-bone
Os à moelle
- (160) انْفِصَامُ الْعِظَامِ (سُرْعَةً ...) وَزُرْقَةُ الصَّلْبَةِ (ج) Brittle bones and blue sclerae
Os cassants et sclérotique bleue
- (161) انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج) See-saw of astragalus
Bascule de l'astragale
- (162) الْاِنْقِلَاعُ الْمَشَاشِيُّ (ج) (راجع انفكالك المشاة) Crushing
Ecrasement
- (163) الْاِنْهَرَاؤُ (ج) Teeth (canine ...)
Dents canines ou œillères
- (164) اَنْبَابُ Tibia = shin-bone
Tibia
- (165) الْاَنْبَسَانُ : عَظْمَا الْوَضِيعَيْنِ مِنَ الْبَدَنِ وَالرَّجْلِ الْاَيْبَسُ هُوَ الظَّنْبُوبُ (ل) Tibia = shin-bone
Tibia
- (166) الْاِبْتِاقُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج) Anchylosis of sub-astragalus
Ankylose sous-astragalienne
- (167) اِبْتِاقُ الْمَفْصِلِ (ج) Arthrodesis
Arthrodèse

- 180 Bud (maxillary ...) (ج) بُرْعُمُ الْفَكِّ (ج)
Bourgeon maxillaire
- 181 (بطانة = نسيج طلائي داخلي (معق)
Endothelium
Endothélium
- (طقةٌ وجيدةٌ من خلايا مفلطحة رقيقة تُبطن القلب والأوعية الدموية والأوعية اللمفية في الفقاريات) (معق)
- 182 Calf بطة الساق
Mollet (ou gras de la jambe)
- 183 العُصُوصُ : العظمُ الصَّغِيرُ بَيْنَ اليَاسِي
الإنسان (ل)
- 184 Palatography البلاتوجرافيا
Palatographie (طريقة الأحكام الصناعية)
- 185 Finger (annular ...) البِنَصْرُ
Annulaire (doigt)
- 186 بَنَكُ العَظْمِ = مَصْرِفُ العَظْمِ (معق)
Bank (bone ...)
Banque de l'os
(مكان يُحفظُ فيه العَظْمُ لاسْتِعْمَالِهِ فِي الجِرَاحَةِ)
- 187 Architecture of bone بِنْيَةُ العَظْمِ (ج)
Architecture de l'os
- 188 البُوعُ : عَظْمٌ يَلِي اِبْهَامَ الرِّجْلِ
Metatarsal bone
Os métatarsien
- 189 بوقُ بَرْتِنِ الوَتْدِي (ج)
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin
Cornet sphénoïdal de Bertin
- 190 بَيْضَلِي (بَيْنَ الصُّلُوعِ)
Intercostal
Intercostal
- 191 بَيْنْفَقَارِي (يَقَعُ بَيْنَ العَقْرَاتِ)
Intervertebral
Intervertébral
- 192 بَيْنْعَظْمِي = بَيْنَ العِظَامِ
Interosseous
Interosseux
- 193 تَأَخَّرُ الْفَكُّ الْأَسْفَلُ (ج)
Retrognathia
Rétrognatie
- 168 الإِنْصَاحُ : أَوْصَحَتِ الشَّجَةُ نَوْبِي مُوضِحَةً إِذَا
كُنْتُتْ عَنِ العَظْمِ
To uncover the bone
Mettre l'os à découvert (par une blessure)
- 169 (1) أَبْوُ
Bone (thin ...) in articulation of foot
(horse or camel)
Os mince dans l'articulation du pied
(cheval ou chameau)
- (2) عَظْمُ الوَظِيفِ (ج)
Bone (metatarsal ...)
Os métatarsien
- 170 بارِزُ العِظَامِ (ج)
Angular bones
Anguleux (os ...)
- 171 البَانِيَّةُ : الصُّلْعُ مِنْ أَضْلاعِ الصَّدْرِ (و)
Rib (thoracic ...)
Côte thoracique
- 172 بَانِيَّةُ العَظْمِ (معق) = جُدْعَةُ عَظْمِيَّة (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(الخلية التي تُفَرِّزُ المَادَّةَ العَظْمِيَّةَ) (معق)
- 173 البَتْرُ (معق)
Amputation
Amputation
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَوْ جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا) (معق)
- 174 بَتْرُ « هِي » (معق)
Hey's amputation
Amputation de Hey
(يَعْمَلُ بَيْنَ المُخَلَّلِ وَالعُرْشِ) (معق)
- 175 البَدءُ وَالْبَدْيُ (ج = أَدَاءٌ) العَظْمُ يَمَّا عَلَيْهِ
BONE مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيضًا المَفْصِلُ (ل)
Os
- 176 بَدَلُ الأَسْتَانِ (ج)
Prosthesis (dental ...)
Prothèse dentaire
- 177 البَرَاخِمُ (وَاجِدَتَهَا بُرْجَمَةٌ) هِيَ نُؤُوسُ
السَّلَامِيَّاتِ مِنْ ظَاهِرِ الكَفِّ (م)
Knuckles
Nœuds, nouures des doigts
وهي عَقْدُ الأصَابِعِ (ج)
- 178 البَرَزِي (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ العَظْمِ (ج)
Osteopetrosis
Ostéopétrose (= os de marbre)
- 179 البَرَزُخُ المَعكُوسُ (تَضْيِيقُ ...) (ج)
Coarctation (reserved ...) of isthmus
Coarctation (ou rétrécissement) inversée de l'isthme

- 205 (205) تَح - تَرْقُوي = تَحْتَ التَّرْقُوةِ
Sub-clavicular
Sous-clavier ou sous-claviculaire
- 206 (206) تَحْتَ الصُّلْعِ = تَحْضِلْعِي
Sub-costal
Sous-costal
- 207 (207) تَح - مَكِّي = تَحْتَ الفَكِّ
Sub-maxillary
Sous-maxillaire
- 208 (208) تَحْخِشُومِي (وَاقِعٌ تَحْتَ الخِشُومِ)
Hypobranchial
Hypobranchial
- 209 (209) التَّخْدِيرُ القَعَارِيُّ بِالْكَوْكَائِنِ
Rachicocainization
Rachicocaïnisation
- 210 (210) تَخْلُخُلُ العَظْمِ (مِجَق) = تَرْقُقُ العَظْمِ (ج)
Osteoporosis, rarefaction of bone
Ostéoporose
- 211 (211) (رَهَافَةٌ فِي العَظْمِ كَانَتْ فِي خِلَالِ أَجْزَائِهِ
فَرَجًا) (مِجَق)
تَخْلِصُ المَضْدِينِ (ج)
Liberation of arms
Dégagement des bras
- 212 (212) التَّدْرِيزُ الأَكْلِيلِيُّ (مِجَق)
Suture (coronal ...)
Suture coronaire
(تَدْرِيزٌ يُوصَلُ بَيْنَ العَظْمَيْنِ الجِدَارِيَيْنِ
وَالجَبْهِيَيْنِ)
- 213 (213) التَّدْرِيزُ المَصْفُويُّ الجَبْهِيُّ (مِجَق)
Suture (fronto-ethmoid ...)
Suture fronto-éthmoïde
(حَزٌّ يُوصَلُ مَا بَيْنَ العَظْمِ الجَبْهِيِّ وَالعَظْمِ
المَصْفُويِّ) (مِجَق)
- 214 (214) تَرَكَبُ العِظَامِ المُكَسَّرَةِ (ج)
Riding of fractured bones
Chevauchement des os fracturés
- 215 (215) التَّرَائِبُ : عِظَامُ الصُّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوتَيْنِ (و)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- 216 (216) التَّرْبِيَتَانِ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (م)
التَّرْبِيَةُ لِكُتُوبِ الجُمُجِمَةِ (مِجَق)
Trephining of fractures of skull
Térébration des fractures du crâne
(التَّرْبِيَةُ إِزَالَةُ قُوصِ مُسْتَدِيرٍ مِنَ العَظْمِ
بِمِنْشَارٍ حَلَقِيٍّ) (مِجَق)
- 194 (194) تَثَبِيتُ البَارِزَةِ مَا فَوْقَ اللِّقْمَةِ بِحِصْمِ العُقَدِ
بِوَأَسِطَةِ طَعْمٍ بِالأِنْدِخَالِ المَرْكَزِيِّ (ج)
Pegging of diaphysis epicondyle with
grafting
- 195 (195) التَثَبِيتُ بِمِنْشَارِ مَحْوِي (ج)
Bolting
Boulonner
(المِنْشَارُ المَحْوِي = Bolt = boulon)
- 196 (196) التَثَبِيتُ العَرَابِيُّ التَّرْقُويُّ (ج)
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)
Syndesmopexie coraco-claviculaire
- 197 (197) التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ العِظَامِ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie
- (—) تَجْبِيرِي
Orthopaedic
Orthopédique
(مَا يَتَمَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الأَعْضَاءِ)
- 198 (198) التَّجْوِيفُ الأَذِينِيُّ (أَوْ الجَهْوِيُّ)
Cavity (atrial ...)
Cavité de l'oreillette
- 199 (199) التَّجْوِيفُ الأَرُوحُ (مِجَق) = جَوْفُ عُنَاسِي
Cavity (glenoid ...)
Cavité glénoïde
(مُنْحَفَضٌ عَمِيقٌ عِنْدَ التَّقَاءِ بَعْضِ عِظَامِ
الجَزَامِ الصُّدْرِيِّ وَيَبِيتُ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ
المَضْدِ) (مِجَق)
- 200 (200) التَّجْوِيفُ الأَمَامِيُّ لِلشَّفْرِ (مِجَق)
Front cavity
Cavité du front
- 201 (201) الفَجْوَةُ الخَارِجِيَّةُ لِلشَّقْبِ الشَّرْطِيِّ (مِجَق)
التَّجْوِيفُ الحَقِّيُّ (مِجَق) = جَوْفُ الحُقِّ =
الوَقْبَةُ (ج)
- 202 (202) تَجْوِيفُ السِّنِّ
Cavity of tooth
Cavité de la dent
- 203 (203) تَجْوِيفُ الفَمِّ
Stomodeum
Cavité buccale
- 204 (204) التَّجْوِيفُ الشَّخَائِيُّ (فِي ..) = آي دَاخِلُ
Intramedullary
Intramédullaire

Thyrototoxicosis Thyrototoxicose	التَّسَمُّمُ الدَّرَوِيُّ (ج)	226	تَرْتُقُّ العِظَامَ (ج) = تَرَهْفُ العَظْمِ	217	Osteoporosis Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)
Spiking Enclouage	التَّسْمِيرُ (عِلَاجُ الكَسْرِ بِ ...) (ج)	227	تَرْتُقُّ العِظَامَ الدَّائِيَّ	—	Osteoporosis (idiopathic ...) Ostéoporose idiopathique
Spiking (centro-medullary ...) Enclouage centro-médullaire	تَسْمِيرُ قَنَاةِ النُّعْيِ	228	تَرْقُوهُ (مِجَق)	218	Clavicule = collar-bone Clavicule
Dentition Dentition	التَّسْنِينُ (= نُموُ الأَسْنَانِ)	229	أَحَدُ عِظَامِ الجِزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ (مِجَق) وَهُوَ - حَسَبَ « المَحْصَصِ » - « العَظْمُ المُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ المَكْبِينِ إِلَى طَرَفِ نَعْتَرَةِ التَّخْرِ »	—	التَّرْقُوهُ (عَظْمٌ ...) (الطَبِير)
Alignment in fractures Alignement dans les fractures	التَّسْوِيَةُ فِي الكُسُورِ (مِجَق)	230	Furcula Lunette d'oiseaux	—	Supraclavicular (فوق ...) Supraclaviculaire
Spasm (carpopedal ...) Spasme carpopédal	تَشْنِجُ رُسْغِ القَدَمِ	231	Cleithrum (مِجَق) Cléithrum	219	عَظْمٌ كَأَنَّهُ يُوَجَدُ فِي الجِزَامِ الكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الأَسْمَاكِ (مِجَق)
Deformation (digital gouty ...) Déformation digitale gouteuse	تَشْوُهُ الأَصَابِعِ عِنْدَ النُّقرَسِيِّينَ (ج)	232	Exostosis Exostose	220	التَّزْيِدُ : انْتِفَاحُ سَطْحِ العَظْمِ
Deformation (osseous ...) Déformation osseuse	تَشْوُهُ العَظْمِ (ج)	233	وَهَذِهِ التَّزْيِدَاتُ مِنْهَا الجَرْدُ الدَّاخِلِيُّ وَالعَرَنُ وَاللِّحَاسُ وَالجَرْدُ الخَارِجِيُّ وَالمَنْشُ (ش)	221	Hyperostosis Hyperostose
Deformation (osseous ...) by the power of weights Déformation osseuse sous l'action du poids	تَشْوُهُ العَظْمِ بِفِعْلِ الأَثْقَالِ	234	(نُموٌ عَظْمِيٌّ مُتَسَاوٍ فِي عِظَامِ الجُمُجْمَةِ) (مِجَق)	222	Brachycephaly Brachycéphalie
Deformity (Madelung's ...) Déformation de Madelung	تَشْوُهُ « مِيدَلَنْج » (مِجَق)	235	تَسْفُطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ	223	Acrocephaly Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)
Deformation as the hatchet Déformation en hachette	تَشْوُهُ الوَائِلَةِ العُوسِيَّيِ (ج)	236	التَّسْفِيدُ (ج)	224	Sewing Brochage
Dolichocephaly Dolichocéphalie	تَصْفَعُ الرَّأْسِ	237	(فِي مَعَالِجَةِ كَسْرِ مُعْتَرِضِ اللِّعْضِ) (ج) التَّسْفِيدُ دَاخِلُ القَنَاةِ المُخَيَّةِ (ج) Sewing (intramedullary ...) (Kirschner) Brochage intra - médullaire (Kirschner) (بِاسْتِعْمَالِ سَعُودِ كِيرشْنِر)	225	

250	التَّعْظُمُ حَوْلَ المَفْصَلِ (ج) Ossification (peri-articular ...) Ossification péri-articulaire	238	تَصَفُّجِيٌّ رَأْسِيٌّ Dolichocephalous = dolichocephalic Dolichocéphale
251	التَّعْظُمُ الرَّأْسِيُّ الوَجْهِيُّ (ج) Dysostosis (craniofacial ...) Dysostose craniofaciale	239	تَصَلَّبُ الأُذُنِ Otosclerosis Otosclérose
252	التَّعْظُمُ الفِشَائِيُّ (مِجَق) Ossification (intramembranous ...) Ossification intramembraneuse	240	(فِيهِ بَنِيَتْ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي التَّأَيِّدَةِ البَيْضِيَّةِ) يُسَبِّبُ صَمًّا مُتَزَايِدًا (مِجَق) Osteosclerosis (مِجَق) Ostéosclérose
253	(تَحَوَّلُ النِّسِيجِ اللَّيْفِيِّ إِلَى عَظْمٍ) (مِجَق) التَّعْظُمُ العُضْرُوفِيُّ (مِجَق) Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification) Endostose, ossification cartilagineuse (حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ العُضْرُوفِ) (مِجَق)	241	تَصْنِيعُ المَفْصَلِ (ج) Arthroplastia Arthroplastie
254	التَّعْظُمُ (نُقْطَةٌ ...) Ossification (point of ...) Point d'ossification	242	تَضَخُّمُ الأَرْدَافِ (العَجَزُ) Steatopygia Stéatopygie
255	التَّعْضُرُفُ (ج) Chondrification Chondrification	243	تَطْوِيقُ الدَّافِصَةِ (ج) Hooping of patella Cerclage de la rotule
256	التَّغْيِمُ الجَبِيئِيُّ (ج) Nebula frontalis Néphélion frontal	244	تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ Hooping of fractured bone Cerclage d'un os fracturé
257	تَفْرُضُ الأَضْلَاعِ (ج) Notching of the ribs Encochement des côtes	245	التَّعْجُجُ : صَبْرُورَةُ العَظْمِ قَائِبًا كَالعَاجِ Eburnation Eburnation
258	تَفْرِيقُ الحِجَاجِ (مِجَق) = إِخْرَاجُ أو اسْتِخْرَاجُ أَحْشَاءِ الحِجَاجِ (ج) Orbit (exentration of ...) = orbit evi- ceration Exentération ou éviscération de l'orbite (اسْتِئْصَالُ كُلِّ مُحتَوِيَّاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةٍ وُجُودِ أَوْرَامٍ أو التَّهَابَاتِ قَبِيحَةٍ) (مِجَق)	246	تَعَجُّرَاتُ « هَبَرْدِن » (مِجَق) Eberden's nodosities Nodosités d'Heberden (نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التَّهَابِ عَظِيمٍ مَعْصِيَلِيٍّ كَأَنَّ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ يَفْرِسِيٌّ) (مِجَق)
259	تَفَقُّمٌ = بُرُوزُ الفَكِّ = فَقْمٌ (ج) Prognatism Prognatisme	247	التَّعْجُزُ (مِجَق) Sacralization Sacralisation (فِيهِ تَطْوِيلُ أَحَدِي الشَّخْصَتَيْنِ المُسْتَعْمَرَتَيْنِ أو كِلْتَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الفَقَارَةُ وَكَانَهَا جِزءًا مِنَ العَجْزِ) (مِجَق)
260	تَقْوِيرٌ = ثَقْبُ القِحْفِ Trepining Trépanation	248	التَّعْظُمُ = نُشُوءُ العَظْمِ Osteogenesis = development of bone = ossification Ossification = ostéogénèse (هُوَ تَكْوِينُ العَظْمِ أو تَحَوُّلُ نَسِيجِ ما إِلَى عَظْمٍ) (مِجَق)
261	تَقْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج) Orthopaedy Orthopédie	249	التَّعْظُمُ الأَدَمِيُّ (مِجَق) Dermo-ossification Dermo-ossification (تَكْوِينُ العِظَامِ مِنَ أَدَمَةِ الجِلْدِ) (مِجَق)
262	تَقْوِيمُ الصَّدْرِ Thoracoplasty Thoracoplastie		
263	تَكْلُسٌ (مِجَق) Calcification Calcification (تَمَرُّسُ الجِبْرَائِي الكُلْسِ فِي العَضَائِدِ أو الأوتارِ) (مِجَق)		

Pegging Enchevillement	التَوَيْدُ (فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) (277)	Odontogeny Odontogénie	تَكَوُّنُ الْأَسْنَانِ (264)
Bone-conduction Conduction de l'os	التَّوَصِيلُ الْعَظْمِيُّ (278)	Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite	تَكَوُّنُ الْعِظَامِ النَّاقِصِ (265)
Labyrinth (= internal ear) Labyrinthe (oreille interne)	التَّبِيَهُ (فِي الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مَجَق) (279)	(مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ الْعِظَامُ تَكَوُّنًا نَاقِصًا) (مَجَق)	
(الْجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْأُذُنِ فِي الْعِظْمِ الصُّدْغِيِّ وَاسْمُهُ بِالتَّبِيَهِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ) (مَجَق)		Tortipelvis Tortipelvis	التَّلَوِي الْحَوْصِيُّ (مَجَق) (266)
Labyrinth (bony ...) Labyrinthe osseux	التَّبِيَهُ الْعَظْمِيُّ (فِي الْأُذُنِ) (280)	(اِخْتِلَالٌ مِنْ أَمَمٍ طَوَاهِرُهُ تَفْبُضَاتٌ عَظْمِيَّةٌ تُحْدِثُ تَشْوِهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّةٍ فِي الصُّنْبِ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ) وَالْوَرَكَيْنِ (مَجَق)	
تَقْبُ الْعِظَامِ (281)	(الْمَحَلُّ الَّذِي تَرَكَّزُ فِيهِ الْأَسْنَانُ) (ف)	التَّمْدِيدُ عَبْرَ الْعِظْمِ (ج)	(267)
Boring of cranium Transforation (du crâne)	تَقْبُ الْقِحْفِ (ج) (282)	Extension (transosseous ...) Extension transosseuse	(268)
التَّقْبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمُحَةِ (283)		التَّمْدِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالتَّغْلِيْقِ (ج)	(268)
Foramen magnum Grand foramen		Extension (continuous ...) in suspension Extension continue en suspension	(269)
التَّقْبُ الْوَرِكِيُّ = التَّقْبُ الْمَسْدُودُ (مَجَق)	(284)	Massage Massage	(269)
Obturator foramen Foramen obturateur		تَمَفُّصُ الْأَسْنَانِ (عَيْبُ ...) (270)	
(فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرِكِ وَعَظْمِ الْعَانَةِ فِي الْجِزَامِ الْحَوْصِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ الْعُلْيَا) (مَجَق)		Deficiency of teeth articulation Défaut de l'articulé des dents	(271)
التَّقْبَةُ الْقَوِيَّةُ أَوْ الْقَدَائِيَّةُ (285)		Synostosis Synostose	(271)
Hole (occipital ...) Trou occipital		تَمَفُّصُ غُضُرُوفِيٍّ (مَجَق) = اتِّحَادُ غُضُرُوفِيٍّ (ج)	(272)
Notch Encoche	التَّلْمُ (ج) (286)	Synchondrosis Synchondrose	(272)
التَّنَابَا (الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ) (ج)	(287)	Exostosis Exostose	(273)
Teeth (front ...) Dents antérieures		تَمَلَقُطٌ = تَنْشَوَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)	(273)
تُنَالِيُّ التَّمَفُّصِ (عَظْمٌ) (مَجَق)	(288)	تَنَادُرُ الْكَتِفِ - الْيَدِ (ج)	(274)
Bone (bijoined or biarticular ...) Os biarticulaire		Syndrome (the shoulder-hand ...) Syndrome épaule-main	(274)
Diapsida Diapsida	تُنَائِيَّةُ الْحُقْرَةِ (مَجَق) (289)	(يُسَمَّى ضُمُورَ الطَّرْفِ الْعُلَوِيِّ الْاِنْعِكَاسِيِّ) (reflex dystrophy of the upper end)	(275)
(تُوَصَّفُ بِهَا حِمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ يُشْبِهُ التَّمَاسِيحَ وَكَذَلِكَ جِمَاجِمُ الطَّيُورِ ...) (مَجَق)		تَبَرُّغُ غُضُرُوفِيٍّ (مَجَق)	(275)
		Ecchondrosis Ecchondrose	(275)
		(نُمُوٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْحِ الْغُضُرُوفِ أَوْ سِنْحَاقِ الْعِظْمِ) (مَجَق)	
		Osteoporosesenile Ostéoporosesénile	(276)

- (290) ثَنَى الْفَخْذِ وَالْحَوْضِ الْمَشْتَرَكِ
Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis
Flexion combinée de la cuisse et du bassin
- (291) الْحَاجِيَّةُ : الْعِظَامُ إِذَا هَزَلِ الْإِنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ تَوَاصِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م)
Joins of thoracic ribs
Joints des côtes thoraciques
- (292) الْحَبَاةُ : مَا يَشُدُّ عَلَى الْعِظْمِ الْمَكْسُورِ لِيَنْجِرَ وَكَذَلِكَ الْجَبِيَّةُ (و)
Splint
Eclisses
جِبَارَةُ السِّيسَاءِ
Splint of spine
Coquille
- (293) جِبِيَّةٌ :
Bone (orbital ...)
Os orbital
جِبَارَةُ الْعِظَامِ
Orthopedia
Orthopédie
- (294) الْجَبْرُ : الْعُودُ تُجْبَرُ بِهِ الْعِظَامُ (و)
Attèle
Splint
- (295) جَبَسَ الْعِظْمَ الْكَسِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الْجَبْسَ (و)
Gypsum (tooth)
Plâtrer (une dent)
- (296) الْجَبْسُ الْمُدَلَّى (فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ الْعَضُدِ) (ج)
Gypsum (hanging ...)
Plâtre pendant
- (297) الْجَبْهَةُ (عِظْمٌ) =
Os frontal
Bone (frontal ...)
- (298) الْجَبِيَّةُ الْجِدَارِيَّةُ (الْعِظْمُ ...)
Bone (fronto-parietal ...)
Os fronto-pariétal
- (299) جَبِيَّةُ الْأَصْبَعِ
Splint (digital ...)
Attèle digitale
- (300) جَبِيَّةُ الْحَمَاقِ = الْجَبِيَّةُ الْخَلْقِيَّةُ (مِغْف)
Ham splint
Attèle pour le jarret
- (301) تُسْتَنْبَلُ لِكُسُورِ قَصَبَةِ السَّاقِ (مِغْف)
جَبِيَّةٌ لِلْعَضُدِ
Splint for the upper arm
Attèle pour le bras
- 302 الْحَبِيَّتَانِ : عِظْمَانِ مُكْتَنِفَانِ الْجَبْهَةَ مِنْ حَاوِيئِهَا
Bones of front sides (م)
Os des côtés du front
فِيمَا بَيْنَ الْحَاجِبَيْنِ (م)
- (303) حِجَاطُ الْعَيْنِ مَحْجَرُهَا وَهُوَ الْحَدَقَةُ (م)
Orbit
Orbite
- (304) الْحِدْرُ الْأَذِينِيُّ (أَوْ الرَّذْهِيُّ)
Wall (atrial ...)
Paroi de l'oreillette
- (305) حِدَارِيٌّ (عِظْمٌ ...) (ج)
Bone (parietal ...)
Os pariétal
- (306) الْحِدْلُ : كُلُّ عِظْمٍ مُوفِرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخَلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل)
Bone (entire ...)
Os entier (pris à part)
- (307) حِذْرُ الْأَنْفِ
Root of nose
Racine du nez
- (308) حِذْعَةٌ عِظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
- (309) حِذُورُ الْأَعْصَابِ الرَّقَائِيَّةِ
Roots of rachidian nerves
Racines des nerfs rachidiens
- (310) حِرَابٌ أَوْ كَيْسٌ أَوْ جُرْتُومَةٌ سِيئَةٌ
Follicle, sac or germ (dental ...)
Follicule, sac ou germe dentaire
- (311) حِرَاحُ الْعِظَامِ (مِغْف) = مُجَبِّرٌ = مَقْوَمٌ الْعِظَامِ (ج)
Orthopedist
Orthopédiste
- (312) حِرَاحَةُ الْعِظَامِ (مِغْف) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيمٌ الْعِظَامِ (ج)
Orthopedics = orthopedic surgery
Orthopédie = chirurgie orthopédique
- (313) حِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مِغْف) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْعِ (ج)
Fenestration
Fenestration
- (314) حِرَاحَةُ الْفَكِّ وَالْوَجْهِ
Surgery (maxillo-facial ...)
Chirurgie maxillo-faciale
- (315) حِرْدٌ خَارِجِيٌّ
Bog-spavin
Jarde
- (316) حِرْدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرَضٌ عِظْمِ الْعَرْفُوبِ فِي الْحَيْلِ)
Spavin
Eparvin
- (رَاجِعْ تَرْسِد)

- Peri-cranium (الجُنْجَمَةُ (سَمْحَاقُ ...)) (330)
Périscranium
- الجُنْجَمَةُ الصَّغِيرَةُ (مِجَق) (331)
Skull (microcephalic ...)
Crâne microcéphalique
- الجُنْجَمَةُ الصَّخْمَةُ (مِجَق) (332)
Skull (megalcephalic ...)
Crâne mégalocephalique
- الجُنْجَمَةُ المَرِيضَةُ (مِجَق) (333)
Skull (brachycephalic ...)
Crâne brachycéphalique
- الجُنْجَمَةُ الفُضْرُوفِيَّةُ (مِجَق) (334)
Chondrocranium
Chondrocranium
- الجُنْجَمَةُ (قَرَاغُ ...) = سَعَةُ الجُنْجَمَةِ (ج) (335)
Skull capacity
Capacité du crâne
- الجُنْجَمَةُ القَارِيَّةُ (مِجَق) (336)
Skull (scaphocephalic ...)
Crâne scaphocéphalique
- الجُنْجَمَةُ (قَبْوَةٌ ...) (337)
Vault (cranial ...)
Voûte crânienne
- الجُنْجَمَةُ (قِصْرُ ...) (338)
Brachycrany
Brachyranium
Brachyranic (قِصِيرُ الجُنْجَمَةِ)
Brachyranial
- الجُنْجَمَةُ (قِيَاسُ ...) (339)
Craniometry
Craniométrie
- الجُنْجَمَةُ (مِثْقَبُ ...) = مَقْوَرَةٌ (340)
Skull-borer
Basiotribe = transforateur = perce-crâne
- الجُنْجَمَةُ مُسْتَطِيلٌ (...) (341)
Dolichocranial = dolichocephalic
Dolichocrânien
- الجُنْجَمَةُ المُسْتَطِيلَةُ (مِجَق) (342)
Skull (dolicocephalic ...)
Crâne dolicocephalique
- الجُنْجَمَةُ المُسَنَّمَةُ أَوْ المَحْرُوطِيَّةُ (مِجَق) (343)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic
Crâne acrocephalique
- جُسَاءُ القَقَارِ (أَي مِيسُهُ وَتَصَلُّهُ) (317)
Spondylosis (rhizomelic ...)
Spondylose rhizomélique
- الجِسْمُ الشَّرْجِيّ العُضْصِيّ (= عَظْمَةُ الذَّنْبِ) (318)
Anococcygeal
Anococcygien
- جِسْمُ العَظْمِ (مَا بَيْنَ مُسَاشَتَيْهِ) (ج) (319)
Diaphysis
Diaphyse
- جِسْمُ القَقَارَةِ (مِجَق) (320)
Centrum
Centrum
- الجُفْرَةُ : الضُّلُوعُ (جَمَعَهَا جِفَارٌ) وَكَذَا الرُّفْرَةُ (321)
والنَّجْرَةُ وَالبَّهْرَةُ (م)
Ribs
Côtes
- الجُفْرَةُ = جَوْفُ الحَقِّ (ج) (322)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ)
- الجُنْجَمَةُ العَظْمُ الَّذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م) (323)
Skull, cranium
Crâne
- الجُنْجَمَةُ (اسْتِطَالَةٌ ...) (مِجَق) (324)
Dolicocephaly
Dolicocephalie
(طُولُ الجُنْجَمَةِ مِنَ الأَمَامِ وَالخَلْفِ) (مِجَق)
- الجُنْجَمَةُ (التِّصَاقُ عِظَامِ ...) (325)
Synostosis
Synostose (= soudure des os du crâne)
- جُنْجَمَةُ إِنْسَانِ فُلُورِسْبَادِ (326)
Skull (Florisbad ...)
Crâne de Florisbad
- الجُنْجَمَةُ (تَلِينُ ...) = لِينُ الجُنْجَمَةِ (ج) (327)
Craniomalacia
Craniomalacie = craniotabès
- الجُنْجَمَةُ (دَاخِلٌ ...) (328)
Intercranial
Intercranial
- الجُنْجَمَةُ الزُّورَقِيَّةُ (مِجَق) = الرُّأْسُ (329)
الزُّورَقِيّ (ج)
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)
Scaphocéphalie
(شُدُوذٌ فِي شَكْلِ الجُنْجَمَةِ يَضَعُهُ انْفِلَاقٌ مُبَكَّرٌ لِلذُّرُوزِ) (مِجَق)
(رَاجِعِ الجُمُجَةُ القَارِيَّةِ)

- 344 الجُمَّمَةِ (مَوْخَرَةٌ ...) (344)
Area (occipital ...)
Zone occipitale
- 345 الجُمَّمَةِ (وَرْمٌ ... الْفَازِيُّ) = الْوَرْمُ
Pneumatocele (345)
الْفَازِيُّ (ج)
Pneumatocèle, tumeur gazeuse
- 346 الْجَمْحَرُ = قَصَبَةُ الْعَظْمِ (مَجْق)
Diaphysis (shaft of the bone) (346)
Diaphyse
- 347 الْجَنَاحُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ال)
Ribs (thoracic ...) (347)
وَعَظْمُ الصُّلْبِ (ال)
Côtes thoraciques
- 348 الْجَنَاحُ الْخَلْفِيُّ (مَجْق)
Metapterygoid (348)
Métaptérygoïde
- 349 جَنَاحُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (مَجْق)
Ala ossis sphenoidalis (349)
Aile de l'os sphénoïde
- 350 الْجَنَاحُ الْوَتْدِيُّ (مَجْق)
Alisphenoid (350)
Aile sphénoïdale
- 351 جَنَاحِي حَنْكِي (مَجْق)
Palatopterygoid (351)
Palatoptérygoïde
- 352 جَنِيحَاتُ الْعَظْمِ (إِنْسَبَةُ إِلَى الْعَظْمَيْنِ الْجَنَاحِيِّ وَالْحَنْكِيِّ) (مَجْق)
Alae of bone (352)
Ailes de l'os
- 353 جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَنَمُ أَسْنَانٍ
Denture (353)
Dentier = râtelier
- 354 جِهَازُ الْقَنْطَرَةِ الْمَخْرُوطِي (ج)
System (ogival ...) (354)
Système ogival
- 355 جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea (355)
Leontiasis ossea
- 356 جَوَابَاتُ الْعَظْمِ (مَجْق)
Bone lacunae (356)
Lacunae de l'os
- 357 جَوَابَاتُ « هَاوِشِب »
Howship's lacunae (357)
Lacunae d'Howship
(جَوَابَاتُ بِهَا الْخَلَايَا النَّاقِصَةُ لِلْعَظْمِ) (مَجْق)
- 358 جَوَزَةُ الْعُنُقِ (358)
(رَاجِعُ حَرْقَدَةٌ وَتَفَاحَةُ آدَمِ)
- 359 الْجَوْفُ الْحُمِيُّ (ج)
(رَاجِعُ الْجَفْرَةُ) (359)
- 360 جَوْفُ الْعَظْمِ (360)
Osteoplast
Ostéoplaste
- 361 الْجَوْفُ الْعُنَابِيُّ (361)
(رَاجِعُ تَجْوِيفُ أَرْوَحِ)
- 362 الْجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي الْعَظْمِ (362)
Sinus
Sinus
- 363 الْجَيْبُ الْإِسْفِينِيُّ (مَجْق)
Sinus (sphenoidal ...) (363)
Sinus sphénoïdal
(أَحَدُ جُيُوبِ الْأَنْفِ الْإِضَائِيَّةِ تُوَحَّدُ فِي الْجُزْءِ
الْمُقَدَّمِ لِجِسْمِ الْعَظْمِ الْإِسْفِينِيِّ أَوْ الْوَتْدِيِّ)
(مَجْق)
- 364 الْجُيُوبُ الْجَبِيئِيَّةُ (مَجْق)
Sinuses (frontal ...) (364)
Sinus frontaux
(فَحَوَاتٌ هَوَالِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الْأَنْفِ إِلَى
الْعَظْمَيْنِ الْجَبِيئِيَّيْنِ فِي التَّدْيِيَّتِ) (مَجْق)
- 365 جُيُوبُ الْوَجْهِ (ج)
Sinus of face (365)
Sinus de la face
- 366 تَجَاوِيفُ الْوَجْهِ اللَّوَاحِقُ (366)
(رَاجِعُ الْحَاجِبَانَ الْعَظْمَانِ فَوْقَ الْعَيْنَيْنِ) (ل)
- 367 الْحَاجِزُ الْفَخْدِيُّ (ج) (367)
Septum (crural ...)
Septum crural
- 368 حَادِيَةُ الْأَصَابِعِ (368)
Clonus of the fingers
Clonus ou phénomène des doigts
- 369 حَادِيَةُ أَصَابِعِ الْقَدَمِ (369)
Clonus of toes
Clonus ou phénomène des orteils
- 370 حَادِيَةُ الدَّافِصَةِ (370)
(رَاجِعُ اخْتِلَاجُ الدَّافِصَةِ)
- 371 حَاقَةُ الْحَوْضِ (371)
Brim of pelvis
Rebord du pelvis
- 372 حَاقَةُ ضِلْعِيَّةٌ (372)
Brim (costal ...)
Rebord costal